

PI540

P18CX I 10.1

P18CP I 8.2



P18 (PT) 8.2

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

1771

Alexii Wesilitsch

Kurze

A u f s ä t z e

v o n

privat, und öffentlichen

G e s c h ä f t e n

z u m

Gebrauche der illyrischen Jugend.

A u f

Kosten des Herrn Damian Kaulizy
neufazer Buchbinders und Buchhändlers
herausgegeben.



Zweyte Auflage

W I E N,

bey Joseph Edlen von Kurzbeß
k. k. Hofbuchdrucker Groß- und Buchhändler.

1 7 9 2.

PI 570

1792

АЛЕЖІЯ ВЪЗНАЧІЯ

КРАТКОВ

СОЧИНЕНІЕ

ѿ

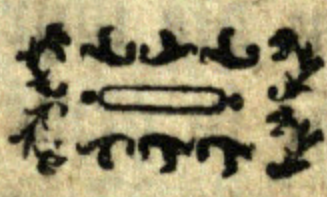
ПРИВАТНЫХЪ, И ПУБЛИЧНЫХЪ

ДѢЛАХЪ.

ИЖДИВЕНІЕМЪ

Г. ДАМІАНА ВАХАНЦІИ

НОВОСЛАДСКАГО КНИГОВАЗТЕЛЯ И
КНИГОКЪПУА ВЪ ПОЛЗѢ СЛАВНО СЕРБ-
СКІА ЮНОСТИ ИЗДАНО.



Handwritten flourish or signature.

ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ

Handwritten signature in a decorative oval frame.

Напечатано при Іосифѣ благородномъ ѿ Кърцбекъ
Ілан рѣческаго восточномъ дворномъ Типографѣ
въ царствующемъ градѣ Вѣннѣ 1792. лѣта.



V o r r e d e .

der


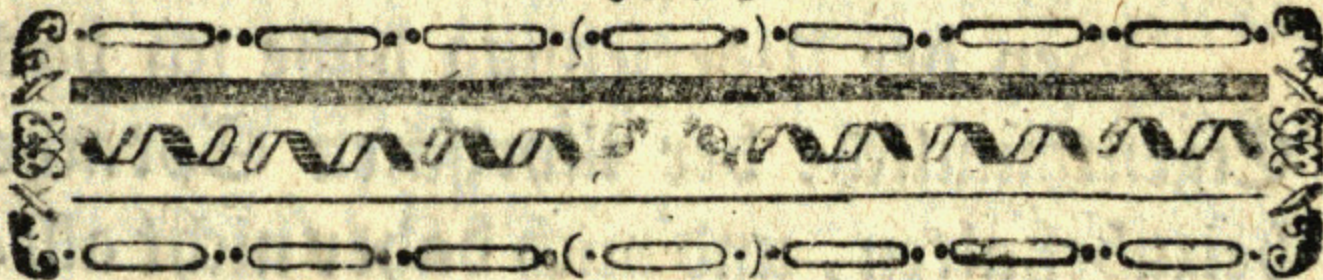
ersten Auflage.

2235/1



Auf Verlangen meiner guten Freunde
liefere ich hier kurze Beispiele von pri-
vat- und öffentlichen Geschäften, die
von mir bloß zum Nutzen der studieren-
den illyrischen Jugend gesammelt wor-
den sind. Hier habe ich solche Materiz-
en aus verschiedenen Schriftstellern,
geschöpft, und in die illyrische Sprache
übersetzt, welche in gemeinem Umgan-
ge sehr üblich sind, als Verträge, Schuld-
scheine, Quittungen, Conto, Abschie-
de, Vollmachtscheine, Schenkungsbriefe,
Zeugnisse, Testamente, Bittschrif-
ten, Briefe nebst einigen Titulaturen.

Bev

ПРЕДСЛОВІЕ.

ПЕРВАГО ІЗДАНІА

Желанію моихъ добрыхъ пріятелей
довлеговора, издаю сіа краткіа при-
мѣри ѿ частныхъ, и публичныхъ
дѣлахъ в ползу оучащася славе-
носербскіа юности. Зѣк по болшей
части таковаа сочиненіа изразныхъ
авторшвъ собрахъ, и на славеносерб-
скіи яззыкъ по возможности моеи
преведохъ, каа во общемъ ѿбхожде-
ніи сѣла ѿбыкновенна сѣтъ, іако-
же контракти; ѿвѣзательнаа писа-
ніа (сіе єсть облигаціи) квиган-
ціи, конты, оувѣреніа сверхъ зало-
женнаго добра, ѿпустительнаа
А 3 спро-

V o r r e d e

Bei der Uebersetzung habe ich das Eigenthümliche der illyrischen Sprache beizubehalten, und mich daher nicht allemal auf die deutschen Worte zu binden gesucht.

Findet diese meine sehr geringe Arbeit einigen Beifall von meinen Patrioten, so werde ich mich bemühen, bald mit einem andern Werke aufzuwarten.

Uebrigens wünsche ich, daß diese kurzen Aufsätze, denen, die sich derer bedienen wollen, einen Nutzen schaffen, und meine wohlmeinenden Absichten nicht fruchtlos seyn mögen.

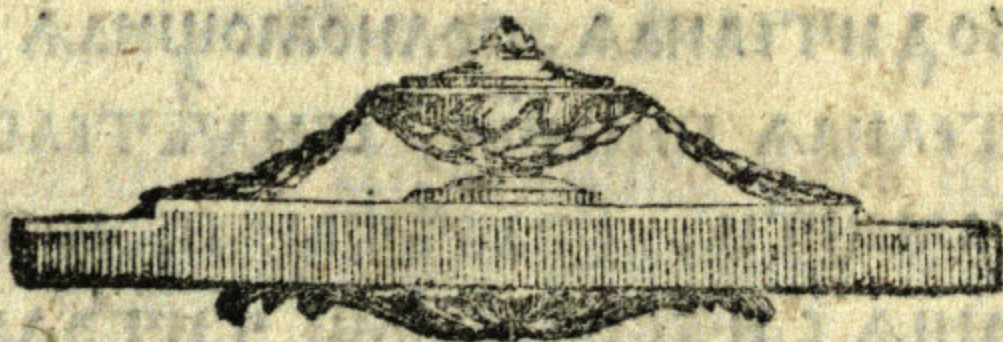
Wien den 17ten September 1785.

СПРОВОДИТЕЛНАА, ПОЛНОМОЩНАА, ДА-
РОВАТЕЛНАА ПИСАНІА, СВИДѢТЕЛЬСТВА,
ТЕСТАМЕНТИ, (ЗАВѢТЫ) ПРОШЕНІА,
ПОСЛАНІА СЪ НѢКОТОРЫМИ ТИТЪЛАМИ.

ВЪ ПЕРЕВОДѢ СВОЙСТВО СЛАВНО-
СЕРБСКАГО ЯЗЫКА СОВЛЮСТИ ИСКАХЪ,
И ТОГДА РАДИ СЛОВА ДО СЛОВА НѢМЕЦ-
КИМИ РЪЧЕНІАМИ НЕ ОБЪАЗЫВАХСА.

ОБРАЩЕТЪ ЛИСІЕ МОЕ МАЛОЕ ДѢ-
ЛО ОДОБРЕНІЕ ОУ ПАТРИОТОВЪ МОИХЪ,
ТО АЗЪ ПОТРЕЖДАХСА СЪ КАКОВЫМЪ ДѢ-
ЛОМЪ СКОРО ПОСЛУЖИТИ. ПРОЧЕЕ ЖЕ-
ЛАЮ ДА СІА КРАТКАА СОЧИНЕНІА ОНѢМЪ,
КІИ СИМИ ПОСЛУЖИТИСА БУДУТЪ, ПОЛ-
ЗѢ ПРИНЕСУТЪ, И МОЕ ДОБРОЖЕЛАТЕЛ-
НОЕ НАМЪРЕНІЕ БЕЗПЛОДНО ДА НЕ ОСТА-
НЕТЪ.

ВЪ ВІЕННѢ 17 СЕПТЕМ. 1785.



Erster Abschnitt.

von den

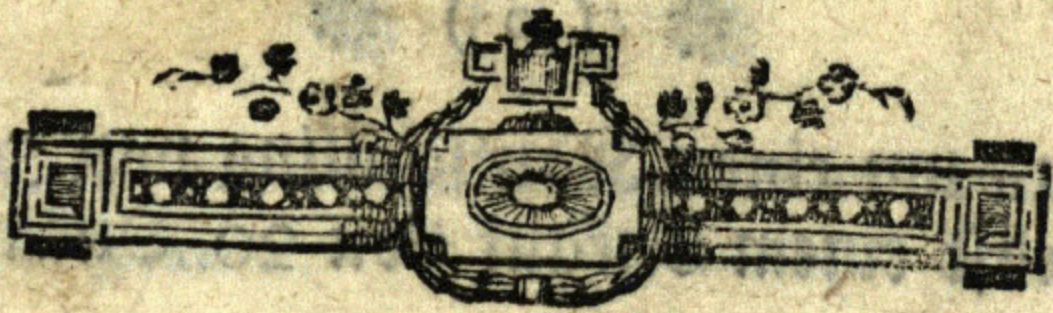
Privataussäßen.

I.

Vertrag.

Heute ist am unten gesetzten Tag zwischen dem Wohlgebornen Herrn N. von N. als Käufer an einem; dann dem Herrn N. N. am andern Theile, als Verkäufer folgender Kaufvertrag geschlossen worden.

Erstens: verkauft Herr N. N. dem Wohlgebornen Herrn N. von N. sein in der — — strasse No 13. gelegenes Haus



ПЕРВОЕ РАЗДѢЛЕНІЕ.

Ѡ

ПРИВАТНЫХЪ СОЧИНЕНІАХЪ

I.

КОНТРАКТЪ (ОУСЛОВІЕ.)

Днесь на концѣ положеннаго дне есть между высококороднымъ Господиномъ И. Ѡ И. такъ купователемъ Ѡ единымъ страны, и Господаромъ И. И. Ѡ другія страны такъ продавателемъ слѣдующій контрактъ заключенъ.

Перво : продаетъ Господаръ И. И. высококородномъ Господину И. Ѡ И. свой на сокакъ, И. Про Из. созижденый домъ, (цѣною)

Haus um einen Kauffschilling von 5000 fl. nebst einem Leikauf von 20 Dukaten.

Zweitens: verspricht der Herr Käufer den Kauffschilling von 2000 fl. gleich zu bezahlen: auch den auf dem Hause haftenden Saß von 500 fl. zu übernehmen; sodann den Rest des Kauffschillings von 2500 fl. binnen einer Jahresfrist nebst den von dem Tage der Übergabe bis dahin verfallenen Zinsen zu entrichten.

Drittens: ist bedungen worden: daß dem Herrn Verkäufer das Haus bis zur gänzlichen Nichtstellung des Kauffschillings, und Leistung der Zinsen als eine Hypothek verpfändet sey.

Viertens: auf den Fall, daß ein oder der andere Theil von diesem Vertrage abstehen wollte, soll ein Neuegeld von 300 fl. für denselben bestimmt seyn.

Zu mehrerer Bekräftigung dessen, sind zween gleichlautende Kaufverträge versfertiget, und jedem, der Herrn Kontras

за 5000 фр. кѣпнѣ со задаткомъ (капарою)
 въ 20 дѣкатъ.

Второ: Экѣщдетъ Господинъ кѣпователь
 цѣнѣ въ 2000 фор. акіе положить, и на томъ
 домѣ лежащій долгъ въ 500 фор. на секе при-
 мити, потомъ прочій ѡстатокъ (рестъ) 2500
 фр. по истеченіи єдинаго лѣта кѣпнѣ сѣ припа-
 дающимъ, въ днѣ ѡданія, інтерессомъ (при-
 ращеніемъ) платити.

Третіе: Оуговоренно єсть да Господаря
 Н. продавателя домъ до исправнаго положе-
 нія цѣнѣ и принадлежащаго інтересса тако-
 же XV потека токмѣ заложены єдетъ.

Четверто: Послѣчаю, ащебы єдина, или
 дрѣгал страна въ сего контракта ѡстатки вос-
 хотѣла, такъ тамъ за расклатіе 300 фор. пла-
 тити ѡбвѣзана єдетъ. Ради лѣчшаго оукрѣ-
 пленія сего, сѣтъ два равногласна контракта
 составленна и оноемъ Господ. иже сіе оусло-
 віе заключиша со ихъ собственнымъ, кѣпно-

trahenten mit ihrer eigenen, und der Herren Zeugen Unterschrift behändiget worden.

Carlowitz den 1. August 1785.

Gregor N.
als Käufer.

Basil N. beider Rechte Doctor
als Zeug.

Philipp N. beider Rechte Doctor
als Zeug.

2.

Niethvertrag.

Heute ist zwischen dem Herrn N. N. als Hausinhaber an einem, und dem Herrn N. N. als Bestandnehmer am andern Theile folgender Niethvertrag verabredet, und geschlossen worden.

Erstens: vermiethet Herr N. N. dem Herrn N. N. in seinem Hause No. 15. in der — — gasse befindliche Wohnung. Im ersten Gaden, welche in vier
vier

же и с' Господ. СВИДѢТЕЛИ ПОДПИСОМЪ БРѢ
ЧЕННА.

в Карловцѣ 1 Августа 1785.

Григорій Н.

КЪПОВАТЕЛЬ

Василій Н.

СВИДѢТЕЛЬ.

Філіппъ Н.

СВИДѢТЕЛЬ.

2.

НАЕМНЫЙ КОНТРАКТЪ

ДНЕСЬ ЕСТЬ МЕЖДУ ГОСПОДАРОМЪ Н. ТАКОЖЕ
ДОМЪСОДЕРЖАТЕЛЕМЪ (ДОМЪВЛАДИКОЮ) И ГО-
СПОДАРОМЪ Н. ТАКОЖЕ ВЪ НАЕМЪ ПРИЕМЩИКОМЪ
СЛѢДУЮЩІЙ НАЕМНЫЙ КОНТРАКТЪ ЗАКЛЮЧЕНЪ.

Перво : ВЪ НАЕМЪ ШДДЕТЪ (ПОДЪ КИРІЮ ДА-
ЕТЪ) ГОСПОДАРЪ Н. Н. ГОСПОДАРЪ Н. Н. ВО
СВОЕМЪ ДОМѢ НРО. 15, НА СОКАКЪ (НА ОУЛИЦѢ)
И ШВЕРЖТАЮЩЕСЯ ОКИТАЛИЩЕ ВЪ ПЕРВОМЪ КАТѢ
(ВЪ ПЕРВОМЪ ЖИЛІИ) СОСТОЯЩЕ ИЗЪ ЧЕТЫРЕХЪ

vier Zimmern, in einer Küche u. s. w. besteht, auf vier nacheinander folgende Jahre gegen einen jährlichen Zins von 60. fl.

Zweitens: verspricht Herr N. N. diesen Zins in halbjährigen Fristen zu Georgi, und Michaeli vorhinein zu entrichten.

Drittens: verbindet sich der Herr Hausinhaber in den vier Zimmern neue Fußböden legen, und neue Thüren, mit neuen Schlössern machen zu lassen. Hingegen verspricht

Viertens: Herr N. N. die Wohnung in gutem Stande wieder zurückzustellen, und allen von seinen Hausleuten verursachten Schaden zu tragen.

Fünftens: soll eine halbjährige Aufkündigung bedungen seyn, und bei nicht erfolgter Aufkündigung, soll der Kontrakt auf weitere vier Jahre verlängert bleiben.

Zu Urkund dessen sind zweien gleichlautende Miethverträge verfaßt, und
von

горницъ (совъ) иъ единыя кѣины и проч. на
четыри слѣдѹща лѣта за 60 фр. ежегодныя
платы.

Второ: ѡбѣщаетъ Господаръ И. И. сей
ростъ (платъ за прѣкѣваніе вѣ предпоманѣ-
томъ обиталищѣ) вѣ полѣгодномъ терминѣ
ѡ с. Георгіи, и ѡ с. Мнѣхилѣ напредъ по-
лагати.

Третіе: ѡбѣщуется Господаръ И. И. до-
мѣсодержатель во тѣхъ четырехъ горницяхъ
новъ подъ (патосъ) новыя дѣвери сѣ новими за-
моками (вѣрвами) справити дати. Кѣ томъ
ѡбѣщаетъ

Четверто: Господаръ И. И. тоѣ жили-
ще вѣ довромъ состоаніи паки вспать вѣрчи-
ти, и всакъ тѣетъ ѡ своихъ домашныхъ со-
дѣланію платити.

Пято: Полѣгодное ѡказаніе оѣреченно
да еѣдетъ, и при семъ нешекабленномъ ѡказа-
ніи сей контрактъ еѣще на четыре слѣдѹща
лѣта продолженъ да прѣѣдетъ.

Во оѣвѣреніе сего сѣтъ два равногласна
контракта сочиненна, и ѡ обоѣхъ страны; по-

von beiden Theilen, wie auch von den
zweenen hiezu erbetteten Zeugen unter-
schrieben, und ausgefertigt worden.

Neusatz den 12. September 1785.

Jeremias N. N.
Hausinhaber.

N. N.
als Zeug.

N. N.
als Zeug.

3.

Miethvertrag.

Heute ist zwischen dem Herrn N. N.
und dem Herrn N. N. folgender Mieth-
vertrag errichtet worden.

Erstens: hat sich Herr N. N. ver-
bunden sein auf dem — Platz — (oder
in der — gasse) gelegenes Haus beste-
hend aus 5 Zimmern, einer grossen Kü-
che, einem Boden, Holzgewölb, und
grossen Keller, einer Stallung auf vier
Pfer-

ДОВНОЖЕ, И ѿ ДВУХЪ СЪМѢШЪ МОЛЕБНО ПРИЗВАН-
НИХЪ СВИДѢТЕЛЕЙ ПОДПИСАННА И ПОТВЕРЖДЕННА

В НОВОМЪ - САДѢ 12 СЕПТЕМ. 1785,

Іереміа И. И.
ДОМЪСОДЕРЖАТЕЛѢ
(ДОМЪВЛАДИКА)

И. И.
СВИДѢТЕЛЬ:
И. И.
СВИДѢТЕЛЬ:

3

НАЕМНЫЙ КОНТРАКТЪ

ДНЕСЬ ЕСТЬ МЕЖДУ ГОСПОДАРОМЪ И. И. И
ГОСПОДАРОМЪ И. И. СЛѢДУЮЩІЙ КОНТРАКТЪ СО-
ДѢЛАНЪ.

Перво: ѿвѣзая ЕСТЬ СЕБѢ ГОСПОДАРЕ И.
И. ДОМЪ СВОЙ НА МѢСТѢ (ИЛИ НА СОКАСЪ--)
НАХОДЯЩІЙСЯ СОСТОЯЩІЙ ИЗЪ ПЯТЬ ГОРНИЦЪ (СОБЪ)
ЕДИННА ВЕЛИКІА КЪХИНЫ, ЕДИНАГѢ ТАБАНА,
ЕДИННА КАМЕРЫ РАДИ ДРОВЪ, 1. ВЕЛИКАГѢ ПОДРЪ-
МА, ЕДИННА ШТАЛЫ ЗА ЧЕТЫРИ КОНА. ИЗЪ ЕДИ-

В

ИНА

Pferde, aus einem Schupfen und Heu-
gewölb, auf künftige Georgizeit, und
zwar auf drey Jahre zu verlassen. Hin-
gegen verspricht

Zweitens: Herr N. N. jährlich
zwey hundert Gulden, und zwar halb-
jährlich zum vorhinein das ausfallende
Quantum zu entrichten.

Drittens: sind beide kontrahirende
Theile darinn übereingekommen, daß,
woferne sie nach Verlaufe dieser drey
Jahre sich einander 6 Monate vor dem
Austritte nicht aufkündigen sollten; so
soll dieser Vertrag sich noch auf drey
andere Jahre erstrecken.

Zu diesem Ende sind zweyen gleich-
lautende Vertragsaufsätze ausgeferti-
get, und sowohl von beiden, kontrahi-
renden Theilen, als auch von den hiezu er-
betenen Zeugen unterschrieben worden.
Peterwardein den 12 März 1785.

Joann N.
Bestandnehmer.

N. N.
als Zeug.
N. N.
als Zeug.

НЫА ШУПЫ, И СВОДНЫА КАМЕРЫ РАДИ СѢНА В
ГРАДУЩЕЕ ВРЕМА СѢАГШ ГЕОРГІА В НАЕМЪ ДАТИ.
(ПОДЪ КІРІЮ) НАПРОТИВЪ ТОГШ ѠВѢЩАЕТЪ.

Второ: Господарѣ Н. Н. каждаяго лѣта
двѣста форинтовъ, окаже на полъ лѣта прежде
принадлежащею платою всегда оудоволевовати

Третіе; Овѣ странѣ в семъ оусловіи за-
ключиша, да ежели бы по истеченіи сихъ трехъ
лѣтъ единъ другомъ 6. мѣсцѣ прежде не ѡка-
залъ, то сей контрактъ еще на три лѣта да
продолжится.

На сей конецъ сѣтъ два равногласна кон-
тракта сочинена, и ѡбоимъ ѡ оноемъ страны, ѡже
сей контрактъ заключиша, такъ, и ѡ призба-
ныхъ сѣмъ свидѣтелей подписана сѣтъ.

В Петроварадинѣ 12 Марта 1785.

Іоаннъ Н. Н.

желецъ.

Н. Н.

свидѣтель.

Н. Н.

свидѣтель.

Vertrag.

Heut ist zwischen dem Herrn N. N. und dem bescheidenen Jüngling N. N. folgender Vertrag verabredet worden.

Erstens: gedachter N. N. macht sich verbindlich dem Herrn N. N. folgende Dienste treu, und fleissig zu leisten:

1.

2.

Zweytens: Herr N. N. macht sich anheischig dem besagten Jünglinge für seine getreuen, und fleissigen Dienste eine jährliche Besoldung von zwey Hundert Gulden an baarem Gelde zu geben.

Drittens: Woferne oft erwähnter Jüngling willens wäre sich von der Leistung der versprochenen Dienste zu entledigen, oder der Herr selbst ihn zu entlassen, so soll eine halbjährige Aufkündigung von beiden Theilen beobachtet werden.

Zu diesem Ende u. s. w.

4.

ОУСЛОВІЕ (ПОГОДБА.)

ДНЕСЬ ЁСТЬ МЕЖДУ ГОСПОДАРОМЪ Н. Н., И
КЛАГОУЧИВЫМЪ ЮНОШЕЮ Н. Н. СЛѢДУЮЩЕЕ ОУСЛОВІЕ
ЗАКЛЮЧЕНО.

Перво: Предпоманутый юноша Н. Н. ѡк-
вазвется Господрѡ Н. Н. слѣдующіа оуслѡги
вѣрнѡ и тщательнѡ исполнѡвати. сїи ёсть.

1.

2.

Второ: Господрѡ Н. Н. ѡвѣщаетъ выше-
реченномѡ юноши за егѡ вѣрнѡю, и прилѣж-
нѡю слѡжѡ двеста форинтовъ ежегоднѡ пла-
ти дати готовыхъ пеназъ.

Третіе: Ащѡбы частѡ словѡтѡй юноша
восхотѣлъ слѡжѡ ѡставити, или егѡ Госпо-
дрѡ егѡ ѡпѡстити. То полѡгодное ѡказа-
ніе оуѣ странѣ соклѡсти имѣютъ.

На сїи конѡцѡ и проч.

5.

Bauvertrag.

Am unten gesetzten Tag ist zwischen dem Herrn N. N. eines und dem Herrn N. N. Baumeister anderen Theils folgender Bauvertrag geschlossen worden.

Erstens: übernimmt gedachter Baumeister auf der — — Gasse nach beiliegendem Risse ein Haus aufzuführen, und das ganze Gebäude vom ersten May 1785. bis letzten October 1786. vollkommen herzustellen.

Zweitens: Verpflichtet er sich für die Arbeiten aller erforderlichen Handwerker zu stehen: nämlich übernimmt er die Arbeit des Zimmermeisters, Schreiners, Schlóßers u. s. w. Wohingegen.

Drittens: Der Bauführende Herr N. N. sich anheischig macht, dem Baumeister für die Herstellung dieses Hauses 2000 fl. sage zwey Tausend Gulden zu bezahlen. Und zwar die Hälfte zum Vorhinein, die andere Hälfte aber nach Verlaufe der Bauzeit.

СТРОЕНАЕМНЫЙ КОНТРАКТЪ.

ДОЛЪ НАЗНАЧЕНАГО ДНЕ ЕСТЬ СЪ ГОСПОДАРОМЪ И. И. Ѡ ЕДИНША, И СЪ ГОСПОДАРОМЪ И. И. АРХІТЕКТОМЪ (ЗИДАРОМЪ) Ѡ ДРУГІА СТРАНЫ СЛѢДУЮЩІЙ КОНТРАКТЪ СОЧЕНЪ.

Перво: Принимаетъ предпознантый архітектъ на оулицѣ — по задъ приложенномъ рисѣ домъ созидати, и цѣлое зданіе Ѡ 1. Маіа 1785. до послѣднаго Октомвріа 1786. со всѣмъ совершити.

Второ: Обѣщаетъ съ работниками всѣ потребныхъ, рукодѣлниковъ оудоволствовати. Сіе есть: Принимаетъ на себе работъ, плотника, столара, замошника. (Дѣнжерина, тишлера шлосера) и проч. напротивъ того.

Третіе: Домъиждиватель И. И. Ѡеказѣтса Архітектѣ за Ѡкончаное воздвиженіе зданія сего 2000 фр. и словомъ двѣ тисащѣ форинтовъ платити, окаче половинѣ прежде начатія, другѣю полѣ по совершеніи зданія положить.

Viertens: Falls aber einer, oder der andere das Bedingte nicht erfüllte, so soll derselbe eine Strafgebühr von 60 fl. zu entrichten verbunden seyn.

Der Schluß wie bei den vorigen,

6.

Kaufkontrakt.

Zu wissen sey hiemit, daß am unten gesetzten Tage zwischen dem Herrn N. N. als Verkäufer und dem Herrn N. N. als Käufer folgender beständiger, und unwiederruflicher Kaufkontrakt ist geschlossen worden.

Erstens: hat erwähnter Herr N. N. mit reifen Vorbedacht, (und Vorwissen seiner Herrschaft) auch mit Einwilligung seines Eheweibs, und seiner Erben, seinen auf dem — Berge gelegenen Weingarten bestehend aus sechs und neunzig Quadratklastern dem obgedachten Herrn N. N. um 600. fl. (sage sechshundert Gulden baars Geld, Landes Währung verkauft.

Zweitens: Versichert mehrgedachter Herr Verkäufer mit steter Verzicht als
ler

Четверто: АЩЕБЫ СЛУЧИЛОСЯ ДА ЁДИНЪ,
ИЛИ ДРУГОЙ СЕЙ ОУГОВОРЪ НЕИСПОЛНИЛЪ ТОЙ БО
Фр. КАЗНИ ПЛАТИТИ ОБЯЗАНЫ ДА ВЪДЕТЪ.

ЗАКЛЮЧЕНІЕ ТАКО И ОУ ПРЕЖНИХЪ.

6.

ВЪПОВАТЕЛНЫЙ КОНТРАКТЪ.

ВЪДОМШ СИМЪ ТВОРИТСА, ДА НА КОНЦѢ
НАЗНАЧЕННАГО ДНЕ, ЁСТЬ МЕЖДУ ГОСПОДАРОМЪ И.
И. ТАКЪ ПРОДАВАТЕЛЕМЪ, И ГОСПОДАРОМЪ И. И,
ТАКОЖЕ КЪПОВАТЕЛЕМЪ СЛѢДУЮЩІЙ ПОСТОЯННЫЙ,
И НЕВОЗВРАТНЫЙ КОНТРАКТЪ ЗАКЛЮЧЕНЪ.

Перво: Предпоманутый Господаръ И.И. со
зрѣлымъ предразсудженіемъ (и с предвѣденіемъ
своея начальной власти) такожде со согласіемъ
своея супруги, и своихъ наследниковъ на горѣ
И. И. лежащей винограда состоящей изъ девят-
дцать, и шесть квадратныхъ клѣтершъ
(четверугольныхъ саженей) предсловомъ Госпо-
даръ И. И. за 600 фр. и словомъ шесть сотъ
форинтовъ готовыхъ пенязъ во семъ предѣлѣ
оупотребительныхъ продажъ ёсть.

Второ: оувѣраетъ вышепоманутый Госпо-
даръ продаватель со всегдашнимъ ѡказаніемъ

ler seiner verordneten rechtlichen Wohlthaten, die er davon genossen hatte, daß weder er selbst, noch sein Eheweib, oder seine Erben gleich von dem Tage des geschlossenen Kontrakts an den verkauften, und wohlbezahlten Weingarten einigen Anspruch haben, oder suchen können.

Zu mehrer Beglaubigung dessen ist der gegenwärtige Kaufkontrakt im Rathhause (in der Gerichtsstelle) bestätigt, und dem Herrn Käufer urkundlich vom Herrn Verkäufer eingehändigt worden.

BanoStar den 1. August 1785.

N. N.

Verkäufer

N. N.

als Zeug

N. N.

als Zeug.

-7-

Gesellschaftsvertrag.

Bermög dieses Vertrags haben wir beyde Endesunterschriebenen die
Zuch-

положеннаго по правамъ прихода шъ тѣмъ имѣ-
щаго вѣсти, да ни онъ, ни егво съпрѣга, ни-
же наслѣдницы егво, авіе шъ дне сегво заключен-
наго контракта никакое притяженіе шъ семъ
проданномъ, и точнѣмъ изплатѣномъ вѣногра-
дѣ имѣти, или иекати могѣтъ.

Ради лучшаго оувѣренія сегво настоашій
контрактъ есть вѣ сѣденскомъ домѣ подтверж-
денъ и Господарѣмъ купователю вѣ домѣ шъ г- про-
давателю вѣрченъ.

Въ Баноштрѣ 1. Августа 1785.

И. И.

Продаватель.

Домъ Радиновичъ.

Свидѣтель.

Богданъ Панаотовъ,

Свидѣтель.

7.

Дрѣжескій контрактъ (Хортачкій
контрактъ,

Опложу сегво контракта мы долѣ подписа-
ны есмь шъ Господара Стефана И на мѣстѣ

И.

Zuchhandlung des Herrn Stephan N. N. auf den — — — zu gleichen Theilen um zwölf tausend Gulden erkauft.

Erstens: verbinden wir uns durch sechs Jahre beisammen zu verbleiben, und allen Fleiß, alle Sorgfalt anzuwenden diese Zuchhandlung in den größten Flor zu bringen.

Zweitens: Falls einer, oder der andere aus wichtigen Ursachen, die den noch von zweenen Schiedsmännern aus dem Handelstande gebilliget werden müssen, austreten wollte, soll derselbe verbunden seyn, entweder einen anderen anständigen Kompagnion zu stellen; oder sein Vermögen noch ein Jahr lang in der Handlung liegen zu lassen, damit der zurückbleibende Theil einen andern zu suchen vermögend sey.

Drittens: soll alle Jahre im Märzmonate die Untersuchung gemacht, Gewinn, und Verlust berechnet.

Viertens: soll jeder Theilnehmer aus der Kasse 400. fl. zu seinem Unterhalte zu nehmen befugt seyn.

Fünftens; wenn es nöthig seyn sollte bei sich ereignendem Unglücksfalle frem-

И. торговинѣ въ чохѣ (въ сѣкнѣ) состоящую.
за дванадцать тысячъ форинтовъ на равныя
части преклѣпили.

Перво: овлазимся шесть лѣтъ въспокъ
пробывати, и въское прилѣжаніе, и попеченіе
оупотребити сію торговинѣ въ чохѣ состоящую во
цвѣтущее состояніе привести.

Второ: Случайно ащебы ѣдина, или
другая страна изъ важныхъ винъ (оузрокъ)
какъ пакы ѡдвухъ посредствениковъ купческаго
званія праведна признатися долженствуетъ ѡ-
стати возхотѣла, там ѡввазана да бѣдетъ, или
инаго оучастника. (ортака) пристойнаго поста-
вити, или свое имѣніе еще ѣдиное лѣто во
торговинѣ (въ куплѣ) ѡставить, чтокъ заос-
тавшая страна инаго искати могла.

Третіе: въское лѣто во мѣсцѣ Мартѣ
ислѣдованіе (рачѣнъ) да держитса, довы-
токъ, и тцета да избидитса.

Четверто: каждый оучастникъ изъ кассы на
свое собственное содержаніе 400 фр. взати вла-
стенъ да бѣдетъ.

Пятю: аще нужданъ бѣдетъ въ несчастли-
вомъ приключеніи чужій капиталъ примати, сіе

fremde Kapitalien aufzunehmen, wird solches ohne des andern Wissen, und Willen nicht geschehen können; sondern beide dafür haften müssen. u. s. w.

8.

Ehevertrag.

Im Namen der allerheiligsten Dreyfaltigkeit, des Vaters, Sohns, und des heiligen Geistes ist heute am unten gesetzten Tag zwischen dem Herrn N. N. — — Bräutigam an einem, und der Ehrfamen Jungfrau N. N. als Braut am anderen Theile im Beiseyn der hiezu gebetteten Herrn Zeugen folgender Ehevertrag geschlossen worden.

Erstens: haben sich beide Theile bis auf die priesterliche Einsegnung mittels Wechslung der Ringe, ehelich verslobet.

Zweytens: verpflichtet sich die Jungfrau Braut dem Herrn Bräutigam 2000 fl. gleich nach der Heurath (*) zu übergeben, mit welcher Summe er nach Willen zu handeln berechtigt wird.

Drittens; Jenes Vermögen aber welches beide Theile während ihrer Ehe

*) einzuhändigen.

кѣзъ бѣдомости, и согласіа одинаго, и друг-
гаго да не збѣдетса, но оба кѣпни того при-
митса должнствѣютъ и прѣч.

8.

Брачный контрактъ

Во имя сѣа Трѣхъ Оца, и Сна и С.
Аха есть долъ назначеннаго дне между
Господаромъ И. И. икоже женихомъ и честною
Г. дѣвицею И. И. икоже невѣстою в присут-
ствіи сѣмъ молекнъ призванныхъ сихъ Г, сви-
дѣтелей слѣдѣющій брачный контрактъ заклю-
ченъ.

Перво: Ока странѣ прежде священничес-
каго благословенія средствомъ примѣненія пер-
стнѣвъ брачный союзъ ѹговориша.

Второ: Оквзѣтса Г. окрѣчница Госпо-
дарѣ окрѣчникѣ 2000 фр. лвіе послѣ брака окрѣ-
чити, с коєю суммою онъ по произволенію свое-
мѣ дѣлати властенъ да бѣдетъ.

Третіе: Но оно имѣніе, кое ока странѣ
в продолженіи ихъ сврѣжескаго житія или на-
слѣ-

erben, oder erwerben, soll ein gemeinschaftliches Gut seyn. u. s. w.

Viertens: auf den Fall, daß ein oder der andere Theil von diesem Vertrage abstehen wollte, soll ein Neuegeld von 200 Dukaten für denselben bestimmt seyn.

Zu diesem Ende sind zween gleichlautende Eheverträge verfaßt, und von beiden Theilen, wie auch von den dazu erbetteten Zeugen unterschrieben worden.

Neusatz 12 Oktober 1785.

Stephan N.
Bräutigam.

Sopfron N. N.
Beistand.

Anna N.
Braut.

Maxim N.
Beistand.

9.

Schuldschein.

Am unten gesetzten habe ich von dem Herrn N. N. acht hundert Gulden als ein aufrechtes Darlehn in guter Münz

слѣдѣтъ, или приовращѣтъ общее добро да
вѣдетъ и проч.

Четверто: Ащебы ѣдина или другая стра-
на ѿ сего оусловія ѡстати вохотѣла там за
раскааніе 200 дуката платити ѡвва зана да
вѣдетъ,

На сей конецъ сѣтъ два равногласна,
крачна контракта составленна и ѿ окоем стра-
ны, кѣпноже, и свидѣтелей сѣмѡ призван-
ныхъ своерѣчнымъ подписомъ потвержденна.

В Новомъсадѣ 12 Октомврія. 1785.

Стефанъ Н.
Женихъ.
Софоній Н.
Предстатель.

Анна Н.
Сверѣчница,
Мазіимъ Н.
Предстатель.

9.

СѢВАЗАТЕЛЬНОЕ ПИСМО (ОБЛИГАЦІЯ)

Долъ назначеннаго дне я взалъ есмь
въ заемъ ѿ Господара Н. Н. осмь сотъ фо-
рѣй-

С

рѣй-

Münze, und baar aufgezählt bekommen: ich mache mich daher verbindlich obgedachtes Kapital binnen einer Frist von dreien Jahren in guter gangbaren Münze zurück zu bezahlen, und die landesüblichen Zinsen vier von hundert in halbjährigen Raten genau abzuführen. Zur Sicherstellung des Kapitals sowohl, als der bedungenen Zinsen verpfände ich dem Herrn Darleher mein in der — gasse No. 12. gelegenes, und von Schulden freyes Haus, und übergebe ihm den Saßbrief, welchen ich zu diesem Ende aus dem — Grundbuche habe ausfertigen lassen.

Zemeswar den 1 Jänner 1785.

Milutin N.

N. N.

als Zeug.

N. N.

als Zeug.

Io.

Obligation.

Ich Endesbenannter bekenne hiezu mit, daß ich dem Herrn N. N. Bürger

ger

рѣнтовъ въ довромъ, и готовомъ пенязѣ. ѿк-
вазвѣса тогѡ ради предпознанствѡ сѡмму въ
первомъ терминѣ, сѣ есть по истеченіи тріехъ
лѣтъ ходящею монетою платити, и оузаконоенъ
во семъ предѣлѣ интересъ четыре на сто, на
полъ лѣта всегда точнѡ полагати. Ради оубѣ-
рительнагѡ возвращеніа, ѿкоже капитала, та-
коже и оусловствгѡ интереса въ залогъ ѡдаю
Господарѣ заемодавцѡ мой на сокакѡ -- Нро.
І 2 ѡверѣтающійся, никаковомѡже долгу подле-
жащій домъ, и вручаю емѡ писмо ѡ домѡ,
кое на сей конецъ изъ г рѣндъ протокола списа-
ти дахъ.

въ Темишварѣ І, Іаннуар. 1785.

Милѡстинъ Н.

Н. Н.

ѿкоже свидѣтель.

Н. Н.

ѿкоже свидѣтель.

Іо.

Облигація.

ѿ на концѣ именованный признаю симъ
да ѿ Господарѣ Н. Н. гражданинѡ земѡнско-

ger zu Semlin nach der aufrichtig gehaltenen Abrechnung noch hundert Gulden schuldig verbleibe, welche Summe ich künftiges Jahr den 23 April meinem erwähnten Creditor, oder dessen Erben unverweigerlich zu erlegen verspreche. Zu wahrer Urkund dessen habe ich diese Obligation eigenhändig unterschrieben, und mit meinem gewöhnlichen Petschaft bestättiget.

Semlin den I Junius 1785.

N. N.

N. N.

als Zeug.

N. N.

als Zeug.

II.

Obligation.

Ich unterschriebener urkunde, und bekenne Kraft dieses, daß Herr N. N. mir auf mein Ansuchen achtzig Gulden geliehen habe, welche Summe verspreche

che

мѸ по исправнѸ ѿдержанномѸ изчисленіи (хеса-
пѸ, рачѸнѸ) (или послѸ нашегѸ хесапа) Ѹще
сто форинты должнѸ ѿстахѸ, которѸю сум-
мѸ ѿвѸщаю градѸцагѸ лѸта 23 Априліа мое-
мѸ предѸноманѸтомѸ кредиторѸ, или ѸгѸ нас-
лѸдникѸмѸ неотреченнѸ платити. Ради Ѹстин-
нагѸ оѸвѸреніа сію облигацію своерѸчнѸ подпи-
сахѸ, и моимѸ обыкновеннымѸ печатомѸ оѸ-
твердихѸ.

В ЗЕМѸНѸ І ІѸНІА 1785.

И. И.

И. И.

СВИДѸТЕЛЬ.

И. И.

СВИДѸТЕЛЬ.

II

Облигаціа.

Я подписанный вѸдомѸ творю и при-
знаю силою сего, да мнѸ ГосподарѸ И, И. на
мое прошеніе осмѸдесать форинты вѸ займѸ
даль Ѹсть, кѸю суммѸ ѿвѸщаю 29 Септемб.

che ich den 29 September des laufenden
 Jahrs mit Dank an baarem Gelde zu
 erstatten. Zur besseren Glaubwürdig-
 keit dessen bekräftige ich diese Obligati-
 on mit meinem gewöhnlichen Petschaft
 und meiner eigenhändigen Unterschrift.

I2.

O b l i g a t i o n .

Ich Endesgefertigter bekenne hiez
 mit, daß Herr N. N. mir eine Summ
 me von 300 fl. sage Drenhundert Gul-
 den auf ein Jahr gegen 4 pro Cento
 landesübliche Zinsen geliehen habe. Zur
 Versicherung verpfände ich alle meine
 beweglichen, und unbeweglichen Hab-
 schaften, damit der Herr Gläubiger im
 Falle der Nichtzahlung sich daran be-
 zahlt machen, und schadlos halten kön-
 ne. Zu mehrerer Glaubwürdigkeit des-
 sen bestättige ich gegenwärtige Obliga-
 tion mit meinem unterschriebenen Na-
 men und Zeichen des Kreuzes.

Eserewitsch den — Neumonath 1785.

† N. N.

I3.

СЕГШ ТЕКШЩАГШ ЛѢТА 1785, СЪ БЛАГОДАРЕНІЕМЪ
ГОВОВИМИ НОВЦЫ ВОЗВРАТИТИ. РАДИ ЛУЧШІА
ДОСТОВѢРНОСТИ СІЮ ОКЛИГАЦІЮ МОИМЪ ОБЫКНО-
ВЕННЫМЪ ПЕЧАТОМЪ, И СВОЕРУЧНЫМЪ ПОДПИСОМЪ
ОУКРѢПЛЯЮ.

12.

ОКЛИГАЦІА.

Я ДОЛЪ ПОСТАВЛЕННЫЙ СИМЪ ПРИЗНАЮ, ДА
ГОСПОДАРЪ Н. Н. МНѢ 300 ФР., И СЛОВОМЪ ТРИ-
СТА ФОРНИТИ НА ЕДИНОЛѢТО ПОДЪ ОБЫКНОВЕННЫЙ
ОТЕЧЕСТВА ІНТЕРЕСЪ, 4 НА СТО ДАЛЪ ЕСТЬ. РА-
ДИ ОУВѢРЕНІА СЕГШ, ЗАЛАГАЮ ВСЕ МОЕ ДВИЖИ-
МОЕ, И НЕДВИЖИМОЕ ІМѢНІЕ, ЧТОКЫ ГОСПОДАРЪ
ЗАИМОДАВЕЦЪ ПОСЛУЧАЮ НЕИМѢЩІАСА ПЛАТЫ,
СЪ ТѢМЪ НАПЛАТИТИСЯ ВОЗМОГЪ. РАДИ ЛУЧША-
ГШ ВѢРОУТІА НАСТОЩІЮ ОКЛИГАЦІЮ, ПО ДПИСОМЪ
МОЕГШ ІМЕНЕ И ЗНАМЕНІЕМЪ КРЕСТНЫМЪ ОУТВЕР-
ЖДАЮ.

ВЪ ЧЕРЕВИЧКѢ 1 ІЮЛІА 1785.

† Н. Н.

13.

Quit tung.

Ueber drey hundert Gulden, welche ich Endes unterschriebener vom Herrn N. N. als die von dem ihm am 2ten Jänner 1785 geliehenen Kapital von 15000 fl. verfallenen halbjährigen Zinsen zu vier von hundert von 2ten Jänner, bis 2ten Juli richtig empfangen habe.

Urad den 2ten Juli 1785.

Das ist 300 fl.

N. N.

14.

Quit tung.

Pr. zwey hundert Gulden, welche ich Endesgefertigter von dem — — als mein vom ersten November 1784. bis letzten Jänner 1785. verfallenes Besolz

13.

КВИТАЦІЯ.

Сверхъ триста форинтовъ, котора я до-
 лъ подписанный ѿ Господара Н, Н. якоже ѿ
 капитала 15000 фр., четири на сто, смъ
 взаймъ даннаго, припадающій ѿ 2го Јануа-
 ріа, до 2го Іюліа полугодный интересъ исправ-
 но примилъ есмь.

ѿ Ярдѣ 2 Іюліа 1785.

ѿе естъ 300 фр.

Н. Н.

14.

КВИТАЦІЯ,

Сверхъ двеста форинтовъ яже я долъ
 назначенный ѿ — — — — —
 якоже четвѣртю часть моя ежегодная платы
 ѿ перваго Ноемвриа 1784. до послѣдняго
 Јануаріа 1785. исправно примихъ, симъ засви-

С 5

дѣ-

soldungsquartal richtig empfangen habe
bescheine hiemit.

Peterwardein den 31 Jänner 1785.

Id est 200 fl.

N. N.

15.

Empfangschein.

Ueber sechzig Gulden, welche mir
Endesgefertigter für meinen Mindel
Arfen N. zur Bestreitung der Erziehungs-
auslagen für ein ganzes Jahr ver-
mögl. gerichtlicher Auflage sind richtig
eingehändiget worden

Kamenitz den 7 Brachmonat 1785

Das ist 60. fl.

N. N.

16.

K o n t o.

Nro. 16.

Anno 1785 den 26 Jänner in Karlowitz.
Herr Johann N. beliebte zu empfangen:
fl. -- fr.

I Rieß Postpapier Nro. 2 9. -- --

ДѢТЕЛСТВЮ ВЪ ПЕТРОВГРАДИНѢ 31 ІАНУАРІА
1785.

То ѣсть 200 фр.

Н. Н.

15.

РОСПИСКА (ПИСМЕННЫЙ ПРИЕМЪ.)

СВЕРХЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ФОРИНТОВЪ, ИЖЕ
МНѢ ДОЛЖЪ ПОДПИСАННОМУ РАДИ ВОСПИТАТЕЛНАГО
ТРОШКА МОЕА СИРОТЫ (ПЪППИЛЪ) АРСЕНІА И. НА
ЦѢЛОЕ ЛѢТО ПО СЪДЕЙСКОМУ НАЛОГУ ИСПРАВНО
ВРЪЧЕННИ СТЬ,

ВЪ КАМЕНИЦѢ 7 ІУНІА 1785,

сіе ѣсть 60 р.

Н. Н.

16.

К О Н Ц А.

Нро. 16

1785, лѢТА 26. ІАНУАРІА ВЪ КАРЛОВЦѢ.

ГОСПОДАРЪ Н. И. БЛАГОВОЛИЛЪ ПРИМИТИ :

І РИСЪ ПОСТЪПАПИРА Нро. 2 9 фр. — кр.

5 Buch in folio detto Nro. 3	fl. fr.
à 30 fr.	2 -- 30 --
13 Februar I grosse Perga- menthaut	I -- 30 --
<hr/>	
Summa 13	-----

Mit 12 fl. 40. fr. zu Dank bezahlt.

N. N. Kauf- und
Handelsmann.

17.

Schein über ein versetztes Gut.

Herr N. N. hat bei mir Endes
gefertigten eine Silberne Sackuhr für 50
fl., sage fünfzig Gulden laut seiner Ob-
ligation gegen 5 pro Cento zum Unter-
pfande versetzet, welche Sackuhr ver-
spreche ich gegen Empfang meines ge-
liehenen Geldes, samt dem Interesse
moræ, und Zurücknahm dieses Scheins
dem bemeldeten Herrn N. N. oder sei-
nen Erben ehrlich auszuantworten.

Trig dem I September 1785.

N. N.

2 ДЕСТЕН ДЕТТО НРО. 3 а 30 кр. 2 — 30 —

13 ФЕУРАБРІА I ВЕЛИКІЙ ПЕРГАРМИНЪ I — 30 —

СЪММА 13 фр. — кр.

12 фр. и 40 кр. к' благодаренію ПЛАТЫНО,
(или 12 фр. и 40 кр. с' благодареніемъ взыс-
куются)

И. И., купец.

17.

ОУВѢРЕНІЕ СВЕРХЪ ЗАЛОЖЕННАГО ДОБРА.

Господаръ И. И. есть ко мнѣ долъ
назначеннаго серебряный чпажный сатъ (кар-
маные часы) за датъ десять форинты по силѣ
облигаціи своея с' приращеніемъ на сто 5 в за-
логъ оставилъ, кои сатъ ѡвѣщанію по пріятіи
моихъ взаимъ данныхъ пенъ с' купно же с' при-
ращеніемъ замедленнаго времени, такожде с'
возвращеніемъ сего письменнаго оувѣренія пред-
помаиномъ Господаръ, или егво наследни-
комъ честнѣ воздати.

В Тригѣ 1 Септем. 1785.

И. И.

18.

18.

R e v e r s

Zu vernehmen sey hiemit, daß ich Endesgefertigter das Buch N. N. vom Herrn N. N. zu lesen genommen habe, welches verspreche ich nach Verlaufe zweener Monate, entweder selbst ehrlich zurück zu bringen, oder durch einen Boten zu übersenden. Im Kloster Kreuzschadol.

Den 5 September 1785.

N. N.

19.

Abschied.

Vorzeiger dieses N. N. von Mesch-
tin aus Syrmien gebürtig 26 Jahr alt
ledig hat bei mir Endesgefertigten drey
Jahre als Hausknecht gedienet, und
sich immer treu fleissig, und ehrerbietig
aufgeführt. Dieses bezeuge hiemit

Susek den 15 August 1785.

N. N.

18.

РЕВЕРСЪ.

Симъ вѣдомствую, да ꙗ должъ имен-
нованный книгъ именемъ Ю. И. на прочита-
нїе ш Господина И. И. взалъ есмь которю
шѣщую по истеченїи двою мѣсцѣмъ, ꙗли самъ
честноу принести, ꙗли чрезъ вѣстника пос-
лати.

В монастырѣ Крѣшедолѣ 5 Септем. 1775.

И. И.

19.

СѢПДСИТЕЛИНОЕ ПИСАНІЕ.

Показатель сего И. И, родомъ изъ Неш-
тина изъ Срема 26 лѣта старъ, неженатъи естъ
код мене должъ именнованнаго три лѣта ꙗкш
домашный работникъ в службѣ былъ, ꙗ всег-
да вѣрноу, тцѣтелноу, ꙗ честноу шѣходилса.

В сѣсекѣ 15 августа 1785.

И. И.

20.

20.

Vorzeigerinn dieses N. N. hat bei mir Endesbenannten drey Jahre, und vier Monate als Dienstmagd treu und ehrlich gedienet, nun aber verlanget sie ihr Glück weiter zu suchen, und ist daher nach richtiger Auszahlung entlassen worden.

Segedin den 2 März 1785.

N. N.

21.

Vorzeiger dieses Peter N. von Ker aus der batscher Gespanschaft gebürtig, 29 Jahr alt, verheurathet, hat durch 4 Jahre bis am letzten März 1785 bei mir als Bedienter gedienet, und sich immer getreu, redlich, arbeitsam, nüchtern verhalten. Auf sein eigenes Ansuchen habe ich ihn entlassen, und zu seinem Lobe dieses Zeugniß ertheilet.

Tutog den 31 März 1785.

N. N.

20.

Показательница сего Н. И. кою мене долъ
именованнаго три лѣта, четыре мѣсаци ѿкъ
служавка вѣрнѡ, и честнѡ, служила естъ,
нынѣже частіе свое далше искати намѣрлетъ, и
тогѡ ради по исправной исплатѣ ѡпдѣшлетса.
в Сегединѣ 2 Марта 1785.

И. И.

21.

Показатель сего. Петръ И. родомъ изъ
Кера изъ Бачкаго комитата 29 лѣта старъ,
женатый, естъ 4 лѣта до послѣдняго Марта
1785 кою мене служителемъ кылъ, и всегда
вѣрнѡ, честнѡ, тщательнѡ, трезвеннѡ ѡвхо-
дилса. На сего прошеніе ѿ его ѡпдѣстилъ,
и ради сего похвалы сіе свидѣтельство емѡ
вручилъ есмь.

в Фютогѣ 31 Марта 1785.

И. И.

Paß (Geleitsbrief.)

Vorzeiger dieses N. N. Innsaß zu Werbas in der Batscher Gespanschaft geht von hier nach Banat um seine Freunde zu besuchen, auch seine thätigen Schulden alldort einzufodern. Er wird also der sicheren Paß und Repassirung halber vom Ortsgericht hiemit begleitet.

Werbas den 2 November 1784.

(L.S.)

N. N.
Ortsrichter.

Vollmachtschein.

Ich Unterschriebener bevollmächtigte Kraft dieses den Herr N. N., daß Er im Namen meiner meine thätigen Schulden vom Herrn N. N. zu N. einfordern
und

Проводительное письмо, (пассошъ)

Показатель сего Іоаннъ Паничъ житель
Вербашкїи изъ Бачкаго комитета походитъ в
Банатъ своимъ прїятелю посктити, и свой дѣ-
ствительный долгъ въ своихъ тамъ должниковъ
взыскати. Темъ образомъ ради свободнаго
его прохода, и возвращенїа въ мѣстнаго
суда симъ проводится. Дано во Вербасѣ 2 Но-
емвря 1784.

(М.П.)

И. И.

Мѣстный Судїа

Полномощное письмо.

Я долгъ подписанный вѣрчу силою сего
Господаря И. И. полнью власть, да оны во
имя мое (или вмѣстѣ мене) мой дѣйстви-
тельный долгъ въ Господара И. И. взыскати; и

und gegen Aushändigung des Schuldscheins empfangen, (auch im Berweiserungs-falle gedachten Herrn N. N. bey den dortigen Gerichte gelangen) kann.

Mitrowitz den 1 April 1785.

N. N.

24.

Schenkungschrift.

Kraft dieser Schrift schenke ich dem Herrn N. N. wegen seinen besonderen Diensten, die er mir bei verschiedenen Gelegenheiten wahrhaft geleistet hat, eine Obligation von drey hundert Gulden dergestalt, daß er mit dieser geschenkten Summe, so wie mit seinem eigenem Vermögen verfahren könne. Zu diesem Ende habe ich mir auch zween Zeugen zur Unterschrift erbetten.

Dimosch den 1 May 1785.

N. N.

als Zeug.

N. N.

als Zeug.

N. N.

25.

по иЗрѣченіи Егѡ облигаціи, должное примити
(такожде оу ѡлагателномъ случая предпومان-
таго Господара Н. Н. к' тамошнѣмъ суду
позвати) можетъ,

ѡ Митровицѣ 1 Апріл. 1785

Н. Н.

24.

Дарователное писмо.

Силою сегѡ писаніа, ꙗкоже дарѡ врѣчая
Господарѡ Н. Н. за осокитѡ Егѡ оуслуги, ꙗ-
же онѡ мнѣ во разныхъ приключеніахъ ис-
тиннѡ содѣлалѡ есть, ѡблигацію ѡ триста
форинтѡвѡ тѣмъ образомъ, да онѡ с' тою да-
рованною суммою ꙗкоже со своимъ собствен-
нымъ имѣніемъ поступати можетъ, На сей
конецъ ко мнѣ еще два свидѣтеля ради под-
писаніа призвахъ.

ѡ Дивошѣ 1 Маіа 1785.

Н. Н.

Н. Н.

Свидѣтель.

Н. Н.

Свидѣтель.

Attestat.

Ich Endes Unterschriebener bezeug
ge hiemit (bei meinem christlichen Ges
wissen), daß Herr N. N. den 20 Aus
gust 1785. auf dem Platz — — vom
Herrn N. N. öffentlich mit diesen Wor
ten — — — ist beschimpft worden.
Wenn es nöthig seyn sollte, so verbinde
ich mich es aller Orten mit Eide zu bes
tättigen.

Neusäß den II Oktober 1785.

N. N.

Die Zeugnisse der öffentli
chen Lehrer.

Der bescheidene Jüngling N. N.
hat meinen öffentlichen Vorlesungen aus
der deutschen Sprachlehre immer fleiß
sig

25.

ИТТЕСТАТЪ (СВИДѢТЕЛСТВО.)

Я на концу подписанный симъ свидѣ-
 телствую (по моей Хрѣіанской совѣсти) да
 Господаръ Н. Н. 20 Августа 1785 на улицѣ
 — (на сокакѣ) ѿ Господара Н. Н. явнѣ
 сими словеси — — — — —
 поруганъ кѣсть. И аще нѣждно вѣдетъ,
 ѿвѣзѣются на всякомъ мѣстѣ сіе клятвою
 подтвердить.

В Новомъсадѣ 11 Октовріа 1785.

Н. Н.

26.

СВИДѢТЕЛСТВА ПУБЛИЧНЫХЪ УЧИТЕЛЕЙ.

Благоучтивый юноша Н. Н. есть мо-
 имъ вѣдомымъ изасненіемъ Нѣмецкіа
 Грамматіки всегда прилѣжно присѣство-
 ва-

sig beigewohnt, und in den ordentlichen Prüfungen solche Beweise gegeben, daß er vorzüglich in die erste Klasse gesetzt zu werden verdienet, auch sich immer gemäß den Schulgesetzen aufgeführt hat, beweise hiemit.

Carlowitz den 15 Weinmonat 1785.

27.

Zeugniß.

Herr N. N. hat meinen öffentlichen Vorlesungen über das Naturrecht mit unermüdetem Fleiße beigewohnt, und in den ordentlichen Prüfungen von seinen darinn erworbenen Kenntnissen so vortrefliche Beweise gegeben, daß er das Zeugniß der ersten Klasse verdienet. Das sittliche Betragen war den akademischen Gesetzen ganz gemäß.

West den 1 September 1785.

N. N.

ВЛАДЪ, И ВЪ ОУСТАНОВЛЕННЫХЪ ИСПЫТАНІАХЪ,
СИЦЕВАА ДОКАЗАТЕЛЬСТВА ПРЕДСТАВИЛЪ ДА НЕУ-
МѢННУ ВЪ ПЕРВЮ КЛАССЪ ПОСТАВИТИСЯ ЗАСЛУ-
ЖИЛЪ, И ШКОЛСКИМЪ ПРАВИЛАМЪ ВСЕГДА СОГЛАСНУ
ОУХОДИЛСЯ ЕСТЬ, СИМЪ СВИДѢТЕЛЬСТВЮ.

ВЪ КАРЛОВУѢ 15 Октомвріа 1785-

И. И.

27.

СВИДѢТЕЛЬСТВО.

Господинъ И. И. ЕСТЬ МОИМЪ ПУБЛИЧНЫМЪ
ТОЛКОВАНІАМЪ СВЕРХЪ ЕСТЕСТВЕННАГО ПРАВА, СЪ
КОДРЫМЪ ПРИЛѢЖАНІЕМЪ ПРИЕХТСТВОВАЛЪ, И ВО
ОУСТАНОВЛЕННЫХЪ ИСПЫТАНІАХЪ Ѡ СВОИХЪ ВЪ
ТОМЪ ПРИОВРѢТЕННЫХЪ ВѢЖЕСТВѢХЪ СИЦЕ ИЗ-
РАДНАА ДОКАЗАТЕЛЬСТВА ПОКАЗАЛЪ, ДА ОНЪ
СВИДѢТЕЛЬСТВО ПЕРВЫА КЛАССЫ ЗАСЛУЖИЛЪ ЕСТЬ.
ОБЫЧНОЕ ЕМУ ОУХОЖДЕНІЕ ВО ВСЕМЪ АКАДЕМИ-
ЧЕСКЫМЪ ПРАВИЛАМЪ СООТВѢТСТВОВАШЕ.

ВЪ ПЕШТѢ 1 Септемвріа 1785.

И. И.

Zeugniß.

Vorzeiger dieses Johann N. aus Kula gebürtig, ein Schneider von Profession, hat in hiesiger Gemeinde durch 5 Jahre in einem ermietheten Hause sich aufgehalten, und während dieser Zeit sich als einen ehrlichen und fleißigen Arbeiter bezeuget, auch jedermann, der sich nur seiner bedienet hat, mit der erlernten Profession gutes Genügen geleistet. Da er nun entschlossen ist anderwärts sein Glück zu versuchen, so haben wir ihm auf sein eigenes Ansuchen dieses Zeugniß ertheilet.

Kulpin den 14 September 1785.

In Namen des Richters
und samtl. Gerichte
Johann Mesnanow
Gerichtschreiber.

28.

СВИДѢТЕЛЬСТВО.

Показатель сего Іоаннъ И. родомъ изъ
Кѳле, Кромъ (Шнайдеръ) есть въ заѳ-
шнѳмъ обществѣ 5 лѣтъ въ наемномъ до-
мѣ пребывалъ, и чрезъ тое время такъ чест-
ный, и тщательный рукодѣльникъ шеходилса, и
всакаго, кои сего послѣженіа потребовалъ, со
своимъ приобрѣтеннымъ художествомъ докрѣ-
оудовоествовалъ. Нынѣ же намѣреть свое
шастіе во иномъ мѣстѣ искати, и тогѳ ра-
ди на сего собственное прошеніе сіе свидѣтельст-
во емѣ дахомъ.

въ Кѳлпнѣ 14 Септ. 1785.

Во имя сѳдїи и цѣлѳгѳ
сѳда Іоаннъ Незнановъ
сѳдеискїи писарь.

29.

Ein Lehrbrief.

Ich Endesunterschriebener bezeugte hiemit, daß Paul N. von Sentomas aus dem löbl. Batscher Komitat, gebürtig im Jahre 1782. bei mir die Lehre angetreten, und drey Jahre hindurch sich so verhalten hat, wie man es von einem wohlerzogenen fleißigen und getreuen Jünglinge mit Rechte fodern kann; auch nach seiner Freysprechung das nämliche Betragen immer bewiesen hat. Zu mehrer Beglaubigung dessen habe ich gegenwärtigen Lehrbrief mit meinem gewöhnlichen Petschaft bestättiget, und eigenhändig unterschrieben.

Verbas den 20 August 1785.

Markus N.
Rürschnermeister.

ПИСМО ШРЪКО ДѢЛНЫМЪ НАЪКИ
(ШЪЗАНАТА, КОЕ СЕЛАНСКІИ МАІСТЕРИ ОУ-
ЧЕНИКШМЪ СВОИМЪ ДАВАТИ МОГУТЪ)

Я низъ именованный свидѣтельствую симъ
да Павелъ Н. изъ Сентомаша родомъ, изъ Бач-
кагш Комитата 1782. лѣта ко д мене въ наъ-
кш (на занатъ) пріемлинъ, и три лѣта посто-
аннш, такш шхходилса, какш ш доврѣ воспи-
тангш, трѣдолюбивагш, и вѣрнагш юноши
праведнш възискатиса можетъ. Подовноже и
по шсвокожденіи свое честное шххождение зас-
видѣтельствовалъ. Есть. Ради лѣчшїа досто-
вѣрности сегш, настоящее писмо оученическое
(или оученическш грамотш) моимъ обыкновен-
нымъ печатомъ оукрѣпишъ, и своерѣчнш г дпи-
сашъ.

В Верваск 20 Авг. 1785.

Марко Н.
ШЪКНАГШ ДѢЛА МАІСТЕРЪ.
(или ШЪРЧИСКАГШ ДѢЛА
МАІСТЕРЪ.)

Testament.

Im Namen der allerheiligsten und unzertheilten Dreieinigkeit Gott des Vaters, Sohns, und des heiligen Geistes Amen.

Nachdem ich die Gewisheit des Todes, und die Vergänglichkeit alles Irdischen wohl zu Gemüthe geführet; aber auch zugleich weiß, daß derselbe gewiß, die Stunde aber ungewiß ist, so habe ich mich bei etwas abnehmenden Leibeskräften, jedoch bey gesunder Vernunft entschlossen um allen Streitigkeiten vorzubeugen, die sich nach meinem Ableben erreichen könnten, folgendes in Betref meines Vermögens zu veranstalten.

Erstens: Empfehle ich Gott dem Herrn meine Seele, den Leib aber der Erde, aus der er gekommen ist, und soll derselbe ohne alles Gepränge in dem — — Gottesacker nach christlichem Gebrauche beerdiget werden.

Zwey-

30.

ТЕСТАМЕНТЪ.

Во ѿма стѣла, ѿ неразѣлннѣ Трѣхъ Оуба, ѿ
 Оуба, ѿ стѣла Духа аминь.

Вгдаже ꙗ извѣстность смерти ѿ ѿчезне-
 нїе всѣхъ земныхъ вишнѣ добрѣ мнѣ нїю пред-
 ставнхъ, ѿ кѣпно знаю что смерть ѣсть из-
 вѣстна часъ же ѣа неизвѣстнѣ, тогѣ ради
 при изнемогающей тѣлесной крѣпости, обаче
 ѣще при здравомъ разумѣ заключнхъ ради
 оуболенїа всѣхъ распрѣ, ꙗже по моемъ представ-
 ленїи случнтиса могѣтѣ, слѣдовательное учреж-
 денїе сверхѣ имѣнїа моего содѣлати.

Перво: Врѣчаю гдѣ Бгѣ Дѣшѣ мою тѣ-
 ложе земли, ѿ неже взато ѣсть, кое безъ
 всякагѣ великолѣпїа (престѣ) во общемъ по-
 грѣкательномъ мѣстѣ (в грокїи) по хрїтіан-
 скомѣ обычаю погребенно да вѣдетѣ.

Zweitens: Soll sogleich nach meinem Tode in der Pfarrkirche eine Seelenmesse für mich gelesen werden (oder eine Liturgia für meine Seele gelesen werden oder durch 40 Tage ein Gebet in der Pfarrkirche für meine Seele gehalten werden.)

Drittens: Vermache ich überhaupt in die Armenhäuser dreihundert Gulden: zur Erhaltung der armen Schullen hundert, und fünfhundert sollen unster arme Handwerksleute, und Hausarme vertheilet werden.

Viertens: Meinem Halbbruder N. soll als ein Vermächtniß meine goldene Uhr mein brillantener Ring; und fünfhundert Gulden eingehändiget werden.

Fünftens: Dem Herrn N. N. schenke ich die Schuldverschreibung, die er mir über fünfhundert Gulden, welche ich ihm baar geliehen, ausgestellt und soll ihm dieselbe zurückgegeben werden.

Sechs:

Второ: По смерти моей без отложенія въ парохіальной церкви жертва ѿ души моей къ БГ҃у да принесется, или.

(Літургія за оупокоеніе души моей да слѣ-
житса.

или чотыредесятъ дней молитва въ парохіальной
церкви ѿ души моей да бываесть.)

Третіе: Завѣщаю нишымъ домомъ (хош-
питалемъ) во обще триста форинтовъ, на
содержаніе нишихъ шхоль сто, и пятьсотъ
да раздѣлается въ скѣданой жизни обрѣтающимся
художникомъ и немѣщимъ домовитымъ
людемъ.

Четверто: Моему сродному брату И. И.
Іаковъ завѣщаніе златный мой сатъ, мой с
крилантми перстенъ, и пятьсотъ форинтовъ
да вѣрчѣтся.

Пято: Господарю И. И. въ даръ отдаю
облигацію, юже онъ мнѣ сверхъ пятьсотъ
форинтовъ вѣрчилъ. къю суммѣ га емѣ ис-
правнѣ въ готовой монетѣ взаимъ дахъ, гѣ
сѣща облигація емѣ вспать да воздастся.

Sechstens : Meinen Dienstboten , die zur Zeit meines Absterbens im Hause sind , soll ein Jahrsgehalt abgerechnet werden.

Siebentens: Meinem jüngsten Sohn Paul will ich ein Prälegat von 700 fl. zu seiner Erziehung vermacht haben. ●

Achtens: Da die Erbeinsetzung die Grundfeste, und das Wesentlichste eines Testaments ist, so will ich meine sämtlichen Kinder Johann, Peter, Paul, Anna, Maria, Susana zu gleichen Universalerven eingesezt haben. Woferne aber das eine oder das andere in der Minderjährigkeit dahin stürbe, so soll sein Antheil den überlebenden zufallen; dann aber wenn alle meine erwähnten Erben vor ihrer Großjährigkeit, oder unverheurathet mit Tode abgiengen, so soll mein ganzes Vermögen meinem Halbbruder, oder wenn er nicht mehr im Leben wäre, seinen Kindern anheimfallen.

6то: Моимъ слѣжителемъ, иже во время моего преставленія во домъ обратится уклаа ежегодная плата да издастся.

7мо: Моимъ инаишемъ сынъ Павлу 700 Фор. иакоже прелегатъ кромѣ прочаго участіа ради воспитанія завѣщаю.

8мо: Понеже убо назначеніе наслѣдниковъ есть главнѣишая часть тестаента, такъ назначаю вса вкѣпѣ моя дѣти Іоанна, Порта, Павла, Анна, Марію, Сусанну в моя истынная наслѣдники ѿ уклаго имѣніа моего. ежеливы случилоса да вдинъ, или другій ѿ наслѣдниковъ во малолѣтномъ времени оупокоится, тогда егво участіе прочимъ в жизни окрѣтающымса наслѣдникомъ да припадетъ, ежеливы вси назначени наслѣдницы ѿ сего жизни прежде совершеннаго возраста и сочетанія брачнаго преселилися то все мое имѣніе мой сродныи братъ Н. или аще и онъ в сей жизни непревдетъ такъ егво дѣти да наслѣдят.

Neuntens: Da bei meinem Hinscheiden meine drey Söhne noch unmündig sind, so ersuche ich Herrn N. gegen eine von der Obrigkeit bestimmende Belohnung die Vormundschaft und Erziehung derselben nach den Grundsätzen der Religion, und des Wohlstandes seiner mir bekannten Rechtschaffenheit gemäß auf sich zu nehmen.

Zehntens: Schliesse ich diese meine Anordnung im Namen der allerheiligsten Dreieinigkeit, so wie ich dieselbe angefangen habe, und ersuche eine löbliche Abhandlungsstelle dieselbe wider alle Einwendungen zu schützen, und in Vollzug zu bringen, auch falls dieselbe nicht als ein zierliches Testament könnte angenommen werden, sie wenigstens als ein Rodicill, oder als eine Schenkung des Todes wegen gelten soll.

Zu diesem Ende habe ich diese meine letzte Willensmeinung wohlbedächtig und bei gesunder Vernunft nicht nur eigenhändig unterschrieben, sondern auch die dazu erforderlichen Herren
Zeu

9то. Понеже при моемъ ѿ сегѡ міра от-
шествіи мой тріе сѡни єще в несовершенномъ
возрастѣ оврѣтаются, тогѡ ради прошѣ Гос-
подара И. И. дабы онѣ с мздою ѿ Магістра-
та секѣ за трѣдѣз опредѣленною, отеческое по-
печеніе ѿ воспитаніи ихъ, Основателномъ уче-
нію хртіанскагѡ закона, и мнѣ познаномъ
єгѡ праводѣшію согласно имѣлѣ.

10то. Заключаю сіе мое послѣднее учре-
жденіе во йма стѣа Трѣы іакоже и начахъ.
Прошѣ всепокорнѣише Славное Правителствѣю-
щее Началство, сіе мое послѣднее учрежденіе
противъ всякагѡ нарѣшенія защищати, и в дѣй-
ство произвести, случайно ащекы сіе учрежденіе
іакѡ торжественный тестаментъ примитиса не-
возмогло то по послѣднѣи мѣрѣ, іакѡ коди-
цилѣ, или дарованіе при смерти назначенное
в силѣ своей да превѣдетъ.

На сей конецъ сіе мое послѣднее мнѣніе
разсѣдательнѡ, и при здравомъ разумѣне ток-
мѡ своерѣчно подписахъ, но и сверхъ тогѡ здѣ
трекѣемѡ Г. Свидѣтели достодолжнѡ при-
звахъ, и просихъ, да и оны сію мою послѣд-

Zeugen gebührend gebeten, daß sie diesen meinen letzten Willen mit ihrer eigenen Handschrift und gewöhnlichen Pestschaft von aussen gleichfalls fertigen möchten.

Karlowitz den 20 März 1785.

N. N. Bürger
zu Karlowitz.

N. N. Rathverwandter. *)
als Zeug.

N. N.
als Zeug.

31.

Testament eines Privatmanns.

Im Namen Gott des Vaters, und
des Sohns, und des heiligen Gei-
stes Amen.

Ich Endesbenannter habe mich
noch bei gesunder Vernunft entschlossen
über mein Vermögen folgende Veran-
staltung zu treffen.

Erst

*) oder Rathsverwandter.

НЮЮ БОЛЮ СОБСТВЕННЫМЪ ПОДПИСОМЪ, И ОВЫК-
 НОВЕННЫМЪ СВОИМЪ ПЕЧАТОМЪ ІАКОЖЕ ВНУТРЪ
 ПОТВЕРЖАЮТЪ, ТАКОЖЕ И НА ВНЕШНЕЙ СТРАНЕ
 ДОКОНЧАЮТЪ.

В Карловцѣ 20 Марта 1785.

И. И. Гражданинъ.
 Карловачкій.

И. И. Сенаторъ
 ІАКШ СВИДѢТЕЛЬ

И. И.
 ІАКШ СВИДѢТЕЛЬ.

31.

ТЕСТАМЕНТЪ ПРИВАТНАГО ЧЕЛОВѢКА.

Во имя Оца, и Сна, и Святаго Духа Аминь.

И ДОЛЪ ПОДПИСАНЫЙ ЕЩЕ ПРИ ЗАРАВОМЪ
 РАЗУМѢ ЗАКЛЮЧИХЪ СВЕРХЪ ИМѢНІА МОЕГО СЛѢ-
 ДЮЩЕЕ ОУЧРЕЖДЕНІЕ СОДѢЛАТИ.

Erstens: Setze ich meine zween Söhne, zwei Töchter benanntlich N. N. und N. N. zu meinen rechten Erben ein, daß sie mein bewegliches und unbewegliches Vermögen nach meinem Tode als ihr Eigenthum zu sich nehmen, zu ihrem eigenen Nutzen gebrauchen, auch auf ihre eigenen Erben verwenden mögen.

Zweitens: Die erwähnten Erben werden verbunden seyn von meinem hinterlassenen Vermögen die erforderlichen Leichenunkosten zu bestreiten, nämlich: Den Geistlichen von der Domskirche für das Leichenbegängniß 40 fl.
 Dem Armeninstitut 100 —
 Dem bürgerlichen Hospital 20 —
 Der Klerikalschule zu Gergeteg 50 —
 Dem Kloster Kruschedol für das Seelenamt 50 —

Zu mehrerer Beglaubigung dessen habe ich gegenwärtiges Testament im Beiseyn der unterschriebenen Herren
 Zeu-

ТВО. Назначю моя два сына, и мое
 две дщери именно И. И. и И. И. в моя пра-
 выа наследники, да оны мое движимое, и
 недвижимое имѣніе по смерти моей какъ свое
 собственное секѣ взати и на свою ползу, та-
 кожде на своя собственныа наследники оупо-
 тревити могутъ.

2ро. Предпомаи ти наследники оквазани
 вѣдѣтъ ѿ моего оставленнаго имѣніа по хрѣ-
 стианскомъ обычаю погребательный потрошакъ
 (издатокъ) платити.

Ѹе ѣсть священникомъ сокорнїа цѣркве за погребательный проводъ	40 фор.
в Кассѣ Сиротинскѣ	100 —
Гражданскомъ хошпиталю	20 —
Клирической школѣ в Гергетезѣ	50 —
Монастырю Врѣшедолѣ за моленїа ѿ упокоенїи души	50 —

Ради лучшаго оубѣренїа настоищїи теста-
 мента в присутствїи заѣ подписанныхъ Г. сви.

ак.

Zeugen mit meinem gewöhnlichen Petschaft wissentlich bestättiget.

Neusaß den 14 April 1785.

N. N.

N. N.
als Zeug.
N. N.
als Zeug.

32.

Ein Anderes.

Im Namen der allerheiligsten Dreifaltigkeit.

Ich Unterzeichneter habe mich noch bey gesunder Vernunft entschlossen über meine kleine Haabschaft folgende Veranstellung zu machen.

Da ich weder Kinder noch Seitenverwandten habe, welchen ich verbunden wäre mein Vermögen zu hinterlassen, so vermache ich:

Er=

ДѢТЕЛЕЙ ОБЫКНОВЕННЫМЪ ПЕЧАТОМЪ МОИМЪ ВЪ-
ДОМѢ ОУКРѢПИХЪ.

ВЪ НОВОМЪСАДѢ 13 АПРІЛІА 1785.

И. И.

И. И.

СВИДѢТЕЛЬ.

И. И.

СВИДѢТЕЛЬ.

32.

Иной примѣръ.

Во имя Свѣта Троицы.

Я подписанный еще при цѣломъ раздѣлѣ
оставляю сверхъ моего малаго имѣнія слѣ-
дующее расположеніе.

Понеже я ни дѣтей, ни присныхъ род-
никовъ имѣю, имъ же долженствовало бы имѣ-
ніе мое оставить, такъ завѣщаю.

Иво.

Erstens: Für die christlich = ges bräuchliche Leichenbestattung	70 fl.
Dem Stadthospital	50 —
Der Pfarrkirche	12 —
Dem Herrn N., den ich zum Ausrichter dieses Testaments er- wählte, für seine Mühe	50 —

Meine thätigen Schulden sind folgen-
de:

Von dem Herrn N. N. habe ich
noch für den ihm verkauften Wein zu
empfangen 200 fl.

Meine leidenden Schulden sind diese:

Dem Herrn N. N. bin ich schul-
dig für verschiedene Waaren, die ich
aus seinem Gewölbe gekauft habe 150
fl. sonst niemanden.

Wenn etwas von meinem Vermögen
auffer diesen erwähnten Vermächtnissen
überbleiben möchte, jenes ersuche ich
der armen im Studiren sich befindli-
chen Jugend auszutheilen, jedoch dens
jenigen, die der Fleiß von andern ab-
gesondert hat.

1 во. за подѣшїе по хрѣтіанскомѣ обычаю	70	fl.
Гражданскомѣ хошпиталю	50	—
Парохіалной церкви	12	—
Господарѣ Н. И. коего за производителя в дѣйство сегѣ моего завѣта и збравъ, за егѣ трѣдѣ	50	—

Мой дѣйствительный долгъ есть слѣдующій:

Сѣ Господара Н. И. имѣю еще. за про-
данное вино примити 200 фор.

Мой страдателный долгъ есть сей:

Господарѣ Н. И. долженъ емь за разный
Хеспанъ (товаръ) кои изъ егѣ колты (лавкы)
кѣповахъ 150 фор. никомѣже дрѣгомѣ.

Аще что ѿ имѣніа моего кромѣ помя-
нутыхъ завѣщаній останетъ, сіе прошу сирѣй-
юности в наѣкахъ оверѣтающейса раздѣлити,
окаже онѣмъ, иже прилѣжаніемъ ѿ дрѣгихъ от-
дѣлени сѣтъ.

Zu Urkund dessen habe ich dieses
 Testament in Gegenwart der dazu er-
 bettenen Zeugen eigenhändig unterschrie-
 ben, und mit meinem gewöhnlichen Pet-
 schaft bestätigt.

Sutog den I. September 1785.

N. N.

Markus N.
 beider Rechte Doktor.

N. N.
 beider Rechte Doktor.



Zwey

Во ўвѣреніе сего, настоящій ТЕСТАМЕНТЪ
 въ присутствіи съ мнѣ достоудолжныхъ призваныхъ
 Господей свидѣтелей своеручно подписахъ, и
 моимъ окыкновеннымъ печатомъ оутвердихъ,

въ Фѣтогѣ 1 Септемвриа 1785.

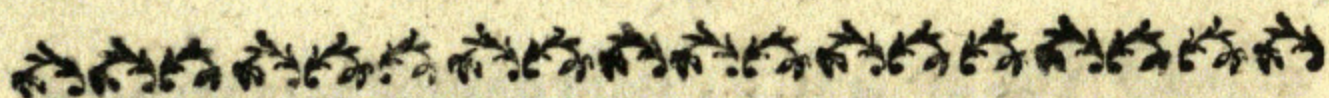
И. И.

Марко И.
 Овоиухъ правъ Докторъ.
 (оучитель)

И. И.
 Овоиухъ правъ Докторъ.



Ѣто-



Zweyter Abschnitt.

Von den Bittschriften.

I.

Ein Jüngling, der seine Studien vollendet, bittet um eine Accessistenstelle.

Löblicher Stadtrath!

Unterzeichneter bittet um eine Accessistenstelle bey hiesiger Stadtkanzley aus folgenden Beweggründen.

Erstens: Er hat die nöthigen theoretischen, durch die allerhöchste Verordnung vorgeschriebenen Studien laut beiliegender Zeugnisse A. B. vollendet, und auch die deutsche Sprache, welche bei dieser Anstellung unentbehrlich ist, sich

Второе Раздѣленіе

О Прошеніяхъ.

I.

Нѣкїй юноша, школкаа ученїа со-
вершившїй проситъ в Канцелларїи
Акцессистомъ быти,

Славный Магістратъ!

Долѣ именованыи проситъ при
здѣшнѣй Канцелларїи Акцессистомъ
быти, иъ слѣдующихъ узрочкахъ.

Івѡ, онъ уже нѣжданнаа деоре-
тическаа, повсевысочайшемъ оучреж-
денїю прописанаа ученїа, такоже сви-
дѣтельства А, Б. оувѣраютъ совер-
шилъ, и в Нѣмецкомъ ꙗзыцѣ,

Б

иже

sich vollkommen eigen gemacht. Nun
aber

Zweitens wünschet er die prakti-
schen Kenntnisse zu erlangen, und seine
Fähigkeiten dem ersuchten Dienste zu
widmen. Ja

Drittens: sein seliger Vater hatte
die Ehre durch achtzehn Jahre ein Mit-
glied dieses löblichen Mittels zu seyn.

Ofen den 1 September 1785.

Johann N.

Von aussen.

Stadtrath.

Johann N.

um die Accessistenstelle
bei hiesiger Stadtkanzley.

ИЖЕ КЪ СЕЙ СЛЪЖЕБѢ НУЖДАНѢЙШІЙ ЁСТЬ
 СОВЕРШЕНОЕ ИСКУСТВО ПРИОБРЕТЬ. НЫ-
 НѢ УБѢ.

20. ЖЕЛАЕТЪ ПРАКТИЧЕСКІА НАДКИ
 ПОСТИГНУТИ, И ПОМАГІЕ СВОЕ ПРОСИ-
 МѢИ СЛЪЖЕБѢ ПОСВАТИТИ. НѢО

ЗІЕ И ЕГѢ ПОЧИВШІИ РОДИТЕЛЬ
 ЧЕСТЬ ИМѢАТЬ ОСМНАДЕСАТЬ ЛѢТЪ
 СЕГѢ СЛАВНАГѢ МАГІСТРАТА СОЧЛЕНОМЪ
 БЫТИ,

ВЪ БѢДИМѢ I СЕПТЕМВРІА 1785.

ІВАННЪ Н.

НА ВНЕШНЕЙ СТРАНКѢ.

МАГІСТРАТЪ.

ІВАННЪ Н.

ЗА АКЦЕССИТСКЮ СЛЪЖЕБѢ ПРИ
 ЗДѢШНЕЙ КАНЦЕЛЛАРІИ .*)

F 2

2

*) По всевышней прописи сие инштаци сочиняются
 Ври Sonnenfels über den Geschäftstil.

2.

Ein Lehrer bittet um Zulage seines Gehalts.

Löblicher Stadtrath!

Unterzeichneter bittet seinen Gehalt mit einer billigen Zulage zu vermehren. Seine Bitte unterstützen folgende Beweggründe.

Erstens: Sein Eifer im Unterricht der Schuljugend, den der Fortgang satzsam beweisen kann.

Zweitens: Seine ganze mittellose Hausfamilie sieht ihn als ihre einzige Stütze hin. Weswegen

Drittens: er hoffet als ein wohlverdienter Lehrer, der mit dem bisherigen Eifer fortzufahren gedenket, dadurch beschenkt zu werden, um seiner Hausfamilie (welche sehr eingeschränkt lebet)

2.

Нѣкїи учитель проситъ за повыше-
ніе платы своей.

Славный Гражданскій Советъ!

Подписанный проситъ мзду свою
(жалованье свое) присгойнымъ при-
бавленіемъ повысити. Егво прошеніе
подкрѣпляютъ слѣдующаа основа-
ніа.

1вв. Ревность въ наставленіи
школскїа юности, юже успѣхъ довол-
но засвидѣтельствовати можетъ.

2вв. Цѣлаа егво домашнаа фа-
милїа имѣніа инагво немощаа зрїт
его ꙗкоже единое подкрѣпленіе.

3їе Онъ надѣется ꙗкоже за-
служенный учитель, иже ревностию
въ званіи своемъ ꙗкво до селѣ, такво
и въ селѣ поступати намѣраетъ,
чрезъ сіе одаренъ быти, и своей до-
машнѣй Фамилїи (ѣже сѣлвскѣд-

lebet) mit vermehretem Gehalte besseren
Unterhalt verschaffen zu können.

Karlowitz den 13 September 1784.

N. N. Lehrer
der illyrischen Schule.

Von aussen.

Stadtrath.

N. N. Lehrer
der illyrischen Schule.

um Zulage seines
Gehalts.

3

Ein Weltpriester bittet um eine offen
gewordene Pfarre.

Eure bischöfliche Hochwürden!

Unterzeichneter bittet sich die erst
entledigte Pfarre zu N. aus folgenden
Beweggründen zu verleihen.

Erz

НУ ЖИВЕТЪ) КОЗВЫШЕННОЮ МЗДОЮ ЛУЧ-
ШЕЕ СОДЕРЖАНІЕ ПРИУГОТОВИТИ МОЩИ.
ВЪ КАРЛОВЦѢ ІЗ СЕПТЕМВРІА 1784.

Н. Н. ОУЧИТЕЛЬ
СЛАВЕНСКІА ШКОЛЫ.

ВНѢ,

Гражданскій Совѣтъ.

Н. Н. УЧИТЕЛЬ
ОСЛАВЕНСКІА ШКОЛЫ.

ЗА ПОВЫШЕНІЕ МЗДЫ
СВОЕА.

З.

Мірскій священникъ проситъ въ дов-
дствѣніи Парохіи.

Ваше Высокопрѣвосвященство !

Должно назначенный проситъ себя
въ довдствѣнію Парохію Н. изъ слѣдѣ-
ющихъ причинъ вѣдѣти.

Е 4

[ВВ.]

Erstens: Er ist acht Jahre ein
Mithelfer des seligverstorbenen Herrn
N. N. Pfarrers zu N. in der Seelsor-
ge gewesen, und emsige Dienste, wie
das beiligende Zeugniß A. beweist das
selbst geleistet. Wo

Zweitens: hat er sich alle jene
Kenntnisse erworben, die bei einem Pfar-
rer erforderlich sind. Folglich

Drittens: er verlangt mittelst sei-
ner eigenen Heerde noch mehrere Vers-
dienste in der Seelsorge zu erwerben.

Zemeswar den 5 August 1785.

N. N.

Von aussen.

Seiner bischöflichen Hochwürden,
dem Hochwohlgebohrnen Herrn
Herrn N. N. Bischofe zu N.

N. N. Weltpriester
von N.

um die entledigte
Pfarre zu N.

oder

І вѡ. Онъ осмь лѣта спомощникъ
благенопочившаго Г. пароха Н. Н. в'
наставленіи духовномъ былъ, и
тщательныя услуги, якоже заѣ при-
ложенное свидѣтелство и, дока-
зываетъ, исполнявалъ. Гдѣ

2 вѡ. вса она вѣжества, якоже паро-
ху нужна сѣть пріобрѣсть естъ.
Слѣдователнѡ

3 іе. желаетъ средствомъ своего
собственнаго стада еще вѣшшіа за-
служивъ духовнѣй паствѣ пріобрѣсти
в Темишварѣ 5 августа 1785.

Н. Н.

внѣ.

Его высокопревосвѣщенствѣ Го-
сподинѣ Господинѣ Н. Н. Елѣпѣ Н.

Н. Н. мірскій священникъ
изъ Н.

за вдовствующію
парохію Н.

Ф 5

или

oder

An
den Hochwürdigsten Hochwohlge-
bohrnen Herrn Herrn N. N. (von
N.) Bischof zu N.

N. N. Weltpriester
von N.

um die erst ledig
gewordene Pfarre zu N.

ИЛИ

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННИКЪШЕМЪ, И
 ВЪСОКОДОСТОИННИКЪШЕМЪ ГОСПО-
 ДИНЪ ГОСПОДИНЪ Н. Н. (ѿ Н.)
 ВПЪКЪ Н.

Н. Н. МІРСКІЙ
 СВАЩЕННИКЪ ІЗЪ Н.

ЗА ВДОВСТВЮЩЮ
 ПАРОХІЮ Н.
 (ИЛИ ѿ ВДОВСТВЮЩЕЙ
 ПАРОХІИ Н)

Ein Student bittet um die Aufnahme
in den geistlichen Stand.

Ew. Hochwürden!

Unterzeichneter bittet um die Auf-
nahme in den geistlichen Stand. Seine
Bitte unterstützen folgende Ursachen.

Erstens: Das Langwierige Ver-
langen seine eigene, und seines Näch-
stens Vollkommenheit durch das Pries-
teramt zu befördern.

Zweitens: Sein sittliches Betra-
gen und seine vollendeten Studien,
welche die beigegebenen Zeugnisse A. B.
beweisen.

Karlowitz den I. November 1785.

N. B. Die übrigen Förmlichkeiten sieh auf der 243
Seite.

4.

Нѣкій ученикъ проситъ в' чинъ священнической примитиса.

Ваше Высокопревосшество!

Долгъ именованый проситъ в' духовный чинъ примитиса, егѡ прошеніе подкрѣпляютъ слѣдующаа предложеніа.

1вѡ. Долговременное егѡ желаніе, своимъ, собственномъ, и своегѡ ближнагѡ благополучію награжденіе средствомъ духовнагѡ чина содѣлати.

2вѡ. Егѡ честное ѡбхожденіе, и совершеніе наукъ, кое свидѣтельства и. б. доказуютъ.

в Карловцѣ 1 Ноёмвриа 1785.

Н. Н.

На

(*) или подкрѣпляютъ слѣдующіа кинь,
 НВ. Прочіа формуляри зри на странѣ 244 —

Von aussen

U n

Den Hochwürdigsten Hochwohl-
gebohrnen Herrn Herrn Stephan
Stratimirowitsch von Kulpin Erz-
bischofe zu Karlowitz, und der ganz-
zen, in den kais. königl. Erblanden
sich befindenden*) illyrischen und
wallachischen (Nation Græci ritus
non uniti) Metropolitien.

N. N.

um die Aufnahme
in den geistlichen
Stand.

oder

(*) ober befindlichen; ohne sich.

На внѣшнѣй странѣ.

ВЫСОКОПРЕОСВѢЩЕННЫИШЕМУ, И ВЫСОКОДОСТОИТЕЛЬШЕМУ ГОСПОДИНУ ГОСПОДИНУ СТЕФАНУ СТРАТИМИРОВИЧУ Ѡ КЪЛПИНѢ ПРАВОСЛАВНОМУ АРХІЕПІСКОПУ КАРЛОВАЧКОМУ, И ВСЕГѠ ВЪ ДЕРЖАВАХЪ ЦЕСАРО-КРАЛѢВСКИХЪ ОБРѢТАЮЩАГѠСЯ СЛАВНОСЕРБСКАГѠ, И БАЛАХІИВКАГѠ НАРОДѠВЪ МИТРОПОЛИТУ.

И, И.

ПРОСИТЪ ВЪ ДУХОВНЫИ
ЧИНЪ ПРИМИТИСЯ.

ИЛИ

oder

Seiner Hochwürden!

Dem Hochwürdigsten Hochwohlgebohrnen Herrn Herrn N. N. Erzbischof und Metropolitnen der illyrischen, und wallachischen Nation.

5.

Eure Majestät!

Unterzeichneter bittet um Erlaubniß
 „ nach beiliegender Anordnung der Aerz-
 „ te zur Herstellung seiner Gesundheit,
 „ auf 6 Monate nach Pisa zu reisen.

Wien den 25 März 1783.

N. N.

Von

ИЛИ

ВЫСОКОПРОВОЩЕННѢЙШЕМУ, И
 ВЫСОКОДОСТОИНѢЙШЕМУ ГОСПО-
 ДИНУ ГОСПОДИНУ Н. Н. АРХІЕПІКП
 И МИТРОПОЛІТУ СЛАВЕНОСЕРБСКА-
 ГУ И БАЛАХІЙСКАГУ НАРОДА.

В ОЛѢДЮЩІИ ПРИМѢРИ НА ЄГѠ
 ІМПЕРАТОРКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ИЗБРАТИ
 СЪТЪИЗ СЛАВНАГУ, НЫНѢШНАГУ, ВРЕ-
 МЕНЕ АВТОРА

Sonnenfels über den Geschäftsstil.

5.

ВАШЕ ВЕЛИЧЕСТВО!

ПОДПИСАННЫЙ ПРОСИТЪ ДОЗВОЛЕ-
 НІА, ПО ПРИЛОЖЕННОМУ УЧРЕЖДЕНІЮ АФ-
 КАРЕЙ, РАДИ ПОДКРѢПЛЕНІА СВОЕГУ
 ЗДРАВІА НА 6 МѢСАЦЫ ВЪ ПИЗѢ ПУТЕ-
 ШЕСТВОВАТИ.

ВЪ ВІЕННѢ 23 Мар. 1783-

Н. Н.

G

ВНѢ.

Von aussen.

In
Seine Majestät.

N. N. n. d. Landrath.

um Erlaubniß auf 6
Monathe nach Pisa
zu reisen.

6.

Ein anderes Beispiel.

Eure Majestät!

„ Unterzeichnete des vor einigen Ta-
„ gen gestorbenen Kanzellisten hinterlas-
„ sene Wittwe bittet um Verleihung
„ der normalmässigen Pension, wozu

„ Erstens: die 47 Dienstjahre des
„ verstorbenen ihr den gegründeten An-
„ spruch geben.

Zwey:

ВНѢ.

ВѢГѢ ВЕЛИЧЕСТВУ.

Н. Н. ДОЛНІА АУСТРІИ
ПРЕДѢЛАНЬИ СОВѢТНИКЪ.

ЗА ДОЗВОЛЕНІЕ НА 6
МѢСАЦЪ ВЪ ПИЗЪИГГІИ.

6.

ИНЫИ ПРИМѢРЪ.

ВАШЕ ВЕЛИЧЕСТВО!

ПОДПИСАНА ПРЕЖДЕ НѢКОЛИКѢ
ДНЕЙ ПРЕСТАВШАГОСА КАНЦЕЛЛІСТА
ОСТАВЛЕННАА ВДОВИЦА ПРОСИТЪ УЧРЕЖ-
ДЕНАГѢ ПЕНЗІОНА КЪ ТОМУ

І ВѢ. 47 ЛѢТѢ ПОЧИВШАГѢ ВЪ
СЛУЖБѢ ПЕРЕПРОВЕДЕННА ЕИ ОСНОВАТЕЛ
НОЕ ПРОШЕНІЕ *) ДАЮТЪ.

G 2

2ТѢ.

*) ИСКЪ.

„ Zwentens: Ist sie mit fünf un-
 „ besorgten Kindern, 4 Mädchen näm-
 „ lich, und einen erst 9 jährigen Knab-
 „ ben beladen.

„ Drittens; Wegen ihrer vom Al-
 „ ter, von vielen Krankheiten, und er-
 „ litteten schweren Dranksalen ganz zu
 „ Grunde gerichteten Gesundheit sich et-
 „ was zu erwerben ganz auffer Stande
 „ gesetzt.

„ Viertens; Endlich beweist das
 „ beiliegende Zeugniß des Grundges-
 „ richts zwar ihren, und ihrer Familie je-
 „ derzeit untadelhaften Wandel, zugleich
 „ aber auch, daß ihr von ihrem Manne
 „ kein Vermögen zugefallen, mithin sie
 „ in die bemitleidenswürdigsten Umstän-
 „ de versetzt ist.

„ Wien den 27 Hornung 1782.

N. N.

Von aussen.

An
 Seine Majestät.

N. N. Kanzelistenswitwe
 um die normalmäßige Pension.
 Drit-

2рш. Съ пать неснабдѣнными*)
дѣти, сіе єсть с' 4 дѣвицами, єди-
нимъ деваголтѣнымъ отрокомъ
обремененнаєсть.

Зіе. Издавна многихъ ради бо-
лѣзней, и прегерпѣнныхъ нѣждѣ
тажкихъ, лишилася здравіа, нѣсть в
согланіи чтолибо**) себѣ заслужити.

4ш. На послѣдокъ по приложен-
номъ здѣ свидѣтельствѣ мѣстнаго
суда доказуєтса, и фамиліи єа всег-
да непорочное житіе, подобноже, да
єй ѿмѣжа никакое имѣніе остало,
и такъ она в сожалѣніа достойномъ
состояніи обрѣтаетса.

В ВІЕНѢ 27 ФЕВРВАРІА 1728. Н. Н.

ВН

На

Всѣмъ Величество;

Н. Вдовица почившаго
Канцелліста Н. Н.

за учрежденныи Пензіонъ.

G 3

Тре-

*) неоставленными.

**) ничтоже.



Dritter Abschnitt.

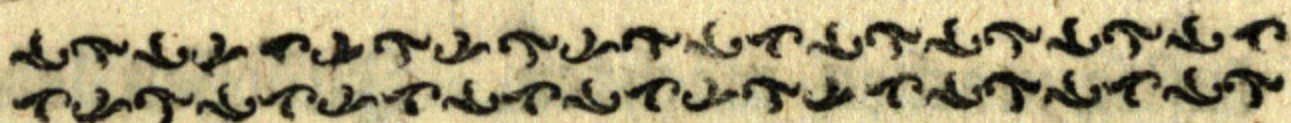
Von den Briefen.

I.

Liebster Alexius !

Hier überschicke ich versprochenemassen, von meinem sehr geringen Vermögen die nöthigen Auslagen, dein Buch drucken lassen zu können, bitte dich aber anbei Sorge zu tragen, daß diese deine angefangene Arbeit, bald zu Stande komme, welche nach meinem Gutachten der illyrischen Jugend trefflichen Nutzen schaffen soll.

Sey ingleichen besorgt, daß die unverschämten Tadler sich darüber nicht
lu



Третье раздѣленіе.

СѦ Посланіахъ.

I.

Любезнѣишій Братецъ Алексіе!

„Здѣкъ послааю тебѣ ꙗкоже обѣщавъ ѿ
 „моегѡ малагѡ имѣніа нѣждное ѡждивеніе
 „ради напечатаніа книги твоеа, молю та, по-
 „печеніе имѣй, дабы предвзатое дѣло твое
 „скорѡ къ концу привелоса, еже по мнѣнію
 „моемѡ в ползу ѡсобливѡу славносердскіа ю-
 „ности вѣдетъ.

„Тщательнѡ такоже потрудица да без-
 „стыднымъ хвалникомъ на посмѣхъ сіе дѣло

lustig machen möchten. Indessen lebe
wohl, und liebe mich.

Deinen

Karlowitz den 10 Junius
1785.

aufrichtigen Bruder
Gregor Angelitsch.

N. S. Herr Peter Christophoro-
witsch Bürger zu Semlin unser alter
Freund grüßet dich freundschaftlich, und
wünscht dir ein stetes Wohlsenn.

2.

Antwort.

Herzliebster Gregor!

Die Auslagen, unser Buch dru-
cken zu können, welche du überschicket
hast, habe ich den 17 Junius richtig
erhalten. Nun wird also meine einzige
Sorge seyn, das angefangene Werk zu
Stanz

„ НЕВЪДЕТЪ. МЕЖДУ ТѢМЪ ЗАДРАВСТВУЙ, И
 „ ВЪ ПОСТОЯННОЙ ЛЮБОВИ ПРЕБЪДИ ТОМНОЮ

ТВОИМЪ.

В. Карловуѣ 19 Іюніа 1785.

искреннымъ Братомъ
 Григоріемъ Ангеличемъ

„ П. П. Господаръ Петръ Христофоровичъ
 „ Гражданинъ земѣнскій нашъ старшій пріятель
 „ поздравляетъ тѣ, и постоянное здравіе желаетъ
 „ етъ тебѣ.

2.

Э В Ѣ Т Ъ.

Дражайшій Брате мой Григоріе!

Издивеніе ради напечатанія книги нашея
 кое послалъ еси 18 Іюніа исправно пріахъ.
 Иынѣ убо мое единое попеченіе едетъ нача-
 тое дѣло совершити, въ коемъ добръ разсудихъ
 Она основательнаа сочиненія изъ добрыхъ спи-

Stande zu bringen, in welchem ich sehr bedacht war jene Grundsätze aus guten Schriftstellern zusammen zu tragen, welche der illirischen Jugend den ersprießlichsten Nutzen bringen werden.

Den neidischen Tadlern kann weder ich, weder ein anderer jederzeit genug thun. Die Sonne selbst, die klar und hell scheint, ist nicht ohne Flecken. Doch aber glaube ich ganz zuversichtlich, daß dieses Werklein bei vielen einen Beifall finden werde, besonders bei jenen, welchen mein Zustand bekannt ist.

Unserem alten Freunde Herrn Peter Christophorowitsch Bürger zu Semlin sage ich meinen aufrichtigsten Gruß, daß ich sowohl im, als dir ein stetes Wohlsenn von Herzen wünsche, un-
stets verharre.

Dein

Wien den 18 Junius
1785.

getreuer Bruder
Alexius Wesilitsch
Rechtsbesliffener.

САТЕЛЕЙ СОБРАТИ, ІАЖЕ СЛАВНОСЕРДЕСКОЙ ЮНОСТИ
ПОЛЕЗНА КЪДЪТЪ, ЗАВИСТНЫМЪ ХУДНИКОМЪ НИК-
ТОЖЕ І КОГДА УГОДИЛЪ, СЛѢДОВАТЕЛНЪ НИ ІА
УГОДИТИ МОГЪ.

САМОЕ СОЛНЦЕ, КОЕ ІАСНЪ, І СВѢТЛЪ СІА-
ЕТЪ БЕЗЪ ПАТНА НѢСТЬ. НО ПАКІ НАДѢЮСА, ЧТО
СІЕ МАЛОЕ ДѢЛО КОДЪ МНОГИХЪ ОДОБРЕНІЕ ПОЛУЧИ-
ТИ КЪДЕТЪ, ОСОБЛИВЪ КОДЪ ОНѢХЪ, КОИМЪ МОЕ
СОСТОЯНІЕ ПОЗНАННО ЁСТЬ.

НАШЕМЪ СТАРОМЪ ПРІАТЕЛЮ ГОСПОДАРЪ Пе-
дръ Христофоръ обичъ Гражданинъ ЗемѢнскомъ
МОЕ ІСКРЕННОЕ ПОЗДРАВЛЕНІЕ ІАВИ, ДА ІА, ІАКО ЕМЪ
ТАКЪ І ТЕБѢ ПОСТОЯННОЕ ЗДРАВІЕ УСЕРДНЪ ЖЕЛАЮ,
І ВСЕГДА ПРЕКЪДЪ.

ТВОЙ

ВЪ ВІЕННѢ І 7 ІЮНІА І 785

ВѢРНЫЙ БРАТЪ
АЛЕЗІЙ ВЕЗИЛИЧЪ
ПРАВЪ СЛЫШАТЕЛЬ,

Bittschrift eines Studenten an einen Freyherrn um Versorgung.

Hochwohlgebohrner Freyherr,
Gnädiger Herr!

Ich habe kein Vermögen, keine Bekannte, keine Freunde von Bedeutung, ich bin arm, und Fremdling, mein hülfsbedürftiger Zustand giebt mir Zuversicht, mich Ihrem Schutze demüthigst zu empfehlen.

Ich habe keine durch Verdienste erworbenes Recht auf eine Versorgung, aber ich habe Willen es zu erwerben, sobald es Ewr. Hochwohlgebohrn gefallen wird mir die Gelegenheit dazu anzuweisen. Dieß ist es, warum ich Dieselben unterthänigst bitte. Ich habe die Ehre mit allem Respekt zu seyn
Ewr. Hochwohlgebohrn

Leschimir den 1 August 1785.

unterthänigster Knecht

N. N.

3.

ПРОШЕНІЕ НѢКОЕГѠ УЧЕНИКА ЗА СНАБДѢ-
НІЕ НА ГОСПОДИНА БАРОНА.

ВЫСОКОРОДНЫЙ ГОСПОДИНЕ,
МИЛОСТИВѢЙШІЙ БЛАГОДѢТЕЛЮ

Мнѣ имѣніа нѣсть, ниже познаніи въ,
знаменитыхъ Пріятелей, подокни іа чужестра-
нецѣ въ скѣдости ѡкрѣтаюса, мре помо-
щи требующее состояніе представляетъ мнѣ
оупованіе Вашемѣ защищенію всепокорнѣйше
предорѣчитиса. Не имѣю приобрѣтеныхъ зас-
лугъ, к снабдѣнію, но желаю сіа приобрѣсти,
коль скорѣ Ваше Высокородіе благоизволитъ
мнѣ причинѣ к томѣ воздати. Сѡ томѣ все-
покорнѣйше прошѣ, и сѣ достойнымъ почи-
таніемъ пребываю.

ВашегѠ Высокородіа

Въ дежнмирѣ 1 августа 1785.

Всепокорнѣйшій Гавѣ
Н. Н.

4.

Schreiben eines Verwalters an
seinen Prinzipal, worin ein
Unfall berichtet wird.

Hochgebohrner Graf,

Gnädiger Herr!

Ich muß Ewr. Hochgebohrn einen
Vorfall melden, welcher Ihnen sehr
unangenehm seyn wird, und worüber
ich Sie aufrichtig bedaure. Der hefti-
ge Sturmwind, welcher gestern und
vorgestern über alle Massen gewüthet,
und an verschiedenen Gebäuden beson-
ders auch im Walde viel Schaden ge-
than hat, hat die neuerbauete Scheu-
ne (Scheuer) an der Donau umgewor-
fen. Da dieselbe nur auf drey Seiten
gekleibet, und an der Seite offen war,
wo der Sturm herkam, so hatte der
Wind rechten Spielraum darin, und
es konnte wohl nicht anders kommen,
als daß sie umstürzen mußte. Ich kann
noch nicht bestimmen, wieviel von dem
Holze

4.

ПИСАНІЕ НАДЗИРАТЕЛА, КЪ СВОЕМУ ПРИНЦИПАЛУ,
В КОЕМЪ ОБЪЯВЛЯЕТСЯ СЛО-
ЩАСТНОЕ ПРИКЛЮЧЕНІЕ

СІАТЕЛНЬИЙ ГРАФЪ,

МИЛОСТИВѢЙШІЙ ГОСПОДИНЪ

ПО ДОЛЖНОСТИ МОЕЙ, ВАШЕМУ СІАТЕЛСТВУ
ПРИКЛЮЧЕНІЕ ОБЪЯВЛЯЮ, ЕЖЕ ВАМУ СБЛЖ НЕПРІАТ-
НО ВЪДЕТЪ, ѿ НЕМЖЕ И ГД ИСКРЕННѢ ВАМУ СО-
ЖАЛБЮ ВЧЕРА, И ПРЕЖДЕ ТРЕТІАГО ДНЕ БЫВШІЙ
КРѢПКІЙ, И БЕЗМѢРНО ВЪРНЫЙ ВѢТРЪ МНОГИМЪ
ЗДАНІЕМЪ, НАИПАЧЕЖЕ ЛѢГШМЪ МНОГОЮ ТЩЕТЪ
УЗРОКОВАВШІЙ, НОВОСОЗИЖДЕННЮ ЖИТНИЦУ ПРИ-
ДУНАВѢ ПОЛОЖЕННЮ СОКРУШИЛЪ ЕСТЬ, И ПОНЕ-
ЖЕ СІА ТОЧІЮ ѿ ТРІЕХЪ СТРАНЪ ОВЛЕПЛѢНА, А ѿ
СТРАНЫ, ѿ НЕМЖЕ ВѢТРЪ ДЫХАШЕ ѿВЕРСТА, И ТА-
КѢ В НЕИ ПРАВЪ ВѢТРЪ ДО ТОЛѢ ВЪРЮ. СВОЮ ПРО-
ДОЛЖАТИ МОГЛЪ, ДОНЕЛѢЖЕ И СО ВСѢМЪ ОПРО-
ВЕРГНУЛЪ. НЕВОЗМОЖНО МИ ЕСТЬ ЕЩЕ ИЗВѢСТНѢ

ѿ

Holze beschädigt sey. Allem Ansehen nach, ist doch das wenigste ganz unbrauchbar geworden.

Der Herr N. N. hat ein ähnliches Unglück gehabt.

Ich bitte Ewr. Hochgebohrn unterthänigst, mir Dero Befehle über das, was mit den Trümmern geschehen soll, zukommen zu lassen, und der genauesten Ausrichtung derselben versichert zu seyn. Der ich mit gebührendem Respekt verharre

Ewr. Hochgebohrn

unterthänigster
N. N.

ѿ тщетѣ древесѣ ко зданіи показати, но послѣ всего разсмотрѣніа малѣ находятса, какъ неупотребляема былабы.

Господинъ И. И. имѣлъ тожде благоуспѣшное приключеніе.

И покорнѣише молю Ваше Сіятелство, во ежебы мнѣ повелѣніе послали, каковое расположеніе со падшими дрѣвѣ сотворити, и ѿ точномъ дѣланіи увѣренъ быти, иже с' должнымъ высокопочитаніемъ прекыкаю.

Вашего Сіятелства

Покорнѣйшій

И. И.

5.

Bericht schreiben.

Allerdurchlauchtigster, großmächtigster,
unüberwindlichster römischer Kaiser zu
Germanien, Jerusalem, Hungarn,
Böhheim, Galizien, Lodomerien
apostolischer König, Erzherzog zu
Oesterreich ꝛc. ꝛc.

Allergnädigster Landsfürst, und
Herr, Herr!

Eurer kaiserlichen Majestät muß
ich hiedurch in schuldigster Unterthän-
nigkeit anzeigen, daß der Herr Gene-
ral N. N. am 12 dieses Monats plötz-
lich verstorben sey, und keine Erben
hinterlassen habe. Seine Wohnung
samt andern hinterlassenen Sachen,
und Schriften haben wir gleich nach
seinem Hintritte, bis auf Ewr. kaiserli-
chen

5.

ИЗВѢСТВАТЕЛЬНОЕ ПИСМО.

Всепресвѣтлѣишій, Великомошнѣишій, Непокѣ-
димѣишій Римскій Кесарю, Ап. Кралою Герман-
скій, *) Іерусалимскій, Хвнгарскій, Бохем-
скій Галиційскій, Лодомірійскій, Архі-
дѣзе Австрійскій и прѡч. и прѡч.

Всемилоствѣишій Владѣтелю, и

Государю, Государю!

Вашему Императорскому Величеству въ
должнѣишей покорности извѣствдѣю, да Госпо-
динъ Генералъ И. И. 12. сего мѣсяца неждан-
но умерлъ есть, и наслѣдниковъ неоставилъ
всѣхъ отиталище с прочими оставленными вещми
и писаніями до Вашего Императорскаго Вели-

И я

чест-

*) или Апостолическій кралою Германій, Іеруса-
лима, Хвнгарій, Бохемій, и прѡч.

chen Majestät gnädigste Befehle, und
Verfügungen versiegelt.

Ich ersterbe in tiefester Erniedrigung
Eurer kaiserl. königl.
apost. Majestät

allerunterthänigster
allergehorsamster
N. N.

6.

Ein Freund gibt seinem Freunde
Nachricht von dem Erfolge seiner
Bemühungen, ihn mit seinem
Vater wieder auszuföhnen.

Mein lieber Freund !

Ich habe Ihre Bitte, Sie mit Ih-
rem Herrn Vater zu versöhnen, sehr
zu Herzen genommen, besonders da mir,
als einem alten Freunde Ihres Hauses,
an der Beendigung der unangenehmen
Geschichte selbst sehr viel gelegen ist.
Es

ЧЕСТВА ВСЕМИЛОСТИВЪИШАГѢ ПОВЕЛѢНІА, И УЧРЕЖ-
ДЕНІА ЗАПЕЧАТАЕХОМЪ.

ВЪ ГЛѢБОЧАЙШЕЙ ПОНИЗНОСТИ *) ИЗУМИРАЮ

ВАШЕГѢ ІМПЕРАТОРСКАГѢ
КРАЛЕВСКАГѢ, И АПОСТОЛ. ВЕЛИЧЕСТВА

ВСЕПОКОРНѢЙШІЙ
ВСЕПОДАДАНѢЙШІЙ
Н. Н.

6.

НѢКІЙ ПРІАТЕЛЬ ИЗВѢЩАЕТЪ СВОЕМЪ
ПРІАТЕЛЮ УСПѢХЪ ТРѢДА СВОЕГѢ,
ЕГО СО ОЦЕМЪ ПОМИРИТИ.

МОЙ ЛЮБЕЗНЫЙ ПРІАТЕЛЮ!

И пріяхса усердноу ВашегѢ прошеніа съ
вашимъ Господаромъ отцемъ Васъ паки по-
мирити, особливо что и мнѣ, якоже старомъ
пріателю ВашегѢ домъ оконченіе непріятнагѢ
дѣла velmi неугодно есть. Звѣлоца, да
вашъ любезный отецъ самагѢ того дне, ког-

Н 3

ДА

*) Или въ глѣбочайшемъ пониженіи.

Es traf sich, daß Ihr lieber Vater eben an dem Tage, als ich ihren Brief empfangen hatte, bei mir einsprach. Ich lenkte das Gespräch auf die Veröhnlichkeit, und las ihm vor, aus der heiligen Schrift von der göttlichen Barmherzigkeit, nämlich, das fünfzehnte Capitel St. Luca. Ich zeigte ihm auch Ihr an mich erlassenes Schreiben, in welchem er die Aesserungen von herzlichher Reue, und Demüthigung sehen konnte. Der gute Mann ward dadurch sehr gerührt, und ließ die Leidenschaft von der besten Natur bekämpfen. Er sagte: Es ist wahr, daß mein Sohn durch sein übles Betragen mein Herz sehr verwundet hat, doch aber will ich ihm alles vergeben, weil er seine Missethat erkennet, und öffentlich saget, daß er vor Gott, und vor mir Uebel gethan hat. Ich hoffe, er wird sich inständige vor allen Missethaten hüten. Er ist mein Sohn, er soll zu mir kommen. Hiebei stürzten dem ehrlichen Alten viele Thränen aus den Augen. Es freuet mich herzlich, daß ich ihnen diese Nachricht geben kann. Säumen Sie nicht
Da-

да Ваше писмо прїахъ, мене посѣтилъ, обратихъ
 разговоръ къ оумилостивленію, и прочахъ емѸ
 изъ стѣгѸ писанїа ѿ Бжїемъ милосердїи, то
 ѣсть ѿ дѸки. ГлавѸ пять надѣсатѸю, По-
 казахъ емѸ Ваше ко мнѣ посланное писанїе,
 въ коемъ убѣдомленїе ѿ сердеченомъ покаанїи
 и униженїи видѣти молгъ ѣсть. Тои добрый
 мужъ чрезъ сіе великъ сожалѣнїю склониса, и
 етрасть клаждѣшимъ правомъ повѣди. Рече:
 Правда, что сынъ мой своимъ злымъ овхожденї-
 емъ мое сердце склѸ узавилъ, но паки ѿхошѸ
 емѸ все простити, понеже онъ свое погрѣшенїе
 признаетъ, и гвнѸ скажетъ, да предъ БгѸмъ,
 и предомною зло содѣлалъ. Надѣюса что въ кѸ-
 дѸще ѿ всѣхъ злодѣанїахъ хранитиса будетъ.
 Онъ ѣсть сынъ мой, да придетъ ко мнѣ. При-
 семъ потекоша многїа слезы изъ очесъ честно-
 мѸ старцѸ. ѿ радѸюса, да сіе вамъ гввити
 могѸ не закоснѣвайте ѿ томъ ради ВашегѸ

Davon zu Ihrem Besten guten Gebrauch
zu machen, und halten Sie mich für
Ihren

Betschei den 1 März 1785.

aufrichtigen Freund
N. N.

7.

Nachricht an einen Obristen we-
gen eines Garten.

Hochwohlgebohrner Herr Obrist,
Gnädiger Herr!

Ewr. Hochwohlgebohrn gnädigem
Befehle zu Folge, habe ich den Garten
besehen, und mich von allen nöthigen
genau unterrichtet.

Die Figur des Gartens ist ziemlich
regelmässig, der Boden gut, und die
Grösse etwa vierhundert Ruthen ins
Gevierte. Die Obstbäume sind fast als
le alt, und unregelmässig gepflanzt.
Ueberhaupt hat der bisherige Besitzer
nicht

ЩАСТІА ДОБРОЕ ОУПОТРЕКЛЕНІЕ СО ДѢЛАТИ, И ИМѢЮ-
ТЕ МА ЗА

ВАШЕГО

У Бечею 1 Мар. 1785

ИСКРЕННАГО ПРІАТЕЛА
И. И.

7.

ИЗВѢЩЕНІЕ К' ПОЛКОВНИКУ ѠНѢКОЕМЪ
ВЕРТОГРАДѢ (САДѢ.)

ВЫСОКОРОДНЫЙ ГОСПОДИНЪ ПОЛКОВНИКЪ,

МИЛОСТИВѢЙШІЙ ГОСПОДИНЪ!

В СЛѢДСТВО МИЛОСТИВѢЙШАГО ПОВЕЛѢНІА
ВАШЕГО ВЫСОКОРОДІА, ВЕРТОГРАДЪ (САДЪ) ЕСМЬ
ПОСМОТРИЛЪ, И Ѡ ВСѢХЪ НЕЖДАНЫХЪ ТОЧНО УВѢ-
ДОМИЛСЯ.

НАЧЕРТАНІЕ БАЩЫ ЕСТЬ ПРИЛИЧНО ОУЧРЕЖ-
ДЕННО, ЗЕМЛЯ ЕСТЬ ДОБРА, БЕЛИЧИНА МОЖНО
КЪТИ, ЧТО ЧЕТЫРИСОТНІЕ ЧЕТВЕРОУГОЛЬНЫХЪ ФА-
ТОВЪ СОДЕРЖИТЪ. ОВОЩНАА ДРЕВА СЪТЬ НЕМА-
ЛО ВСА СТАРА, И НЕПОРЯДОЧНО ПОСАЖДЕНА. ВО ОБ-

nicht viel auf Anmuth und Zierde gehalten. Es ist daher eine ganz neue Anlage nothwendig.

Dieser Garten kann nicht aus der Hand verkauft werden, indem die Erben minderjährig sind.

Das höchste Gebot auf dem letzten Termin war 200 fl.

Wenn Ewr. Hochwohlgebohrn geruhen mir hierüber weitere Befehle zu kommen zu lassen, so werde ich nicht ermangeln, alles zu Dero Zufriedenheit zu besorgen. Ich bin mit gebührendem Respekt.

Ewr. Hochwohlgebohrn Gnaden

West den 12 Brachmonat 1785.

unterthänigster
N. N.

ЩЕ БЫВШІЙ СОДЕРЖАТЕЛЬ НѢСТЬ ПОПЕЧЕНІА Ѡ ОУ-
ВЕСЕЛЕНІИ , И ОУКРАШЕНІИ ИМѢЛЪ , ТОГѠ РАДИ ОУ-
ЧРЕЖДЕНІЕ СО ВСѢМЪ НОВОЕ НУЖНО ЕСТЬ.

СІА КАША НЕМОЖЕТСА РЪЧНО ПРОДАТИ , ПО-
НЕЖЕ НАСЛѢДНИЦЫ МАЛОЛѢТНИ СЪТЬ.

ВЫСОЧАЙША ЦѢНА НА ПОСЛѢДНОМЪ ТЕРМИНѢ
БЫЛА 200 ФОР.

АЩЕ ВАШЕ ВЫСОКОРОДІЕ СОНЗВОЛИТЪ , Ѡ СЕМЪ
МНѢ ДАЛШЕЕ ПОВЕЛѢНІЕ ДАТИ , Я ПОТРУДИТСА БУ-
ДУ , Ѡ ВСѢХЪ ВАШЕМЪ ОУДОВОЛСТВІЮ ДОВЛЕСОТ-
ВОРИТИ . ПРЕКЪВАЮ СЪ ДОСТОДОЛЖНЫМЪ ПОЧИ-
ТАНІЕМЪ .

ВашегѠ ВЫСОКОРОДІА

оу Пешти 12 ІЮНІА 1785.

ПОКОРНѢЙШІЙ
И. И.

8.

Demüthigung eines verirrten Sohns vor seinem Vater.

Theurester, Verehrungswürdigster
Herr Vater!

Darf ich Sie noch bei diesem heiligen Namen nennen, nachdem ich mich durch die sträflichste Pflichtvergessenheit dieses Glücks unwürdig gemacht habe? Aber um Gottes Willen! ich bin unglücklich, und was mein Leiden aufs höchste treibt, unglücklich durch eigene Schuld, ich verachte, und hasse mich selbst, umsonst suche ich Trost außer mir, und in mir. Jeder Mensch ist mein Ankläger, und mein Herz ist ein unbarmherziger Richter. O Vater! nehmen Sie mich nicht wieder zum Sohne auf, überlassen Sie mich meinem erbärmlichen Schicksale: Ich will unglücklich, gestraft seyn, nur aber verzeihen Sie mir. Ich will mich nicht rechtfertigen, nicht vertheidigen, nicht entschuldigen mit der Unerfahrenheit meiner Jugend. Ich habe Sie betrübt, be-

trotz

8.

ОУНИЖЕНІЕ ЗАБЛУЖДЕННАГО СЫНА
ПРЕДЪ ОЦЕМЪ СВОИМЪ.

Дражайшій, почитаніа Достоинѣишій
Господине Родителю!

Смѣюли я еще Васъ симъ сватымъ имене-
мъ назвати, когда чрезъ забвеніе должности
кое наказаніа достойно есть, мене недостойна
сего щастіа содѣлахъ? Но за волю вѣю! я
ѣсмь несчастливъ, и что колѣзнь мою высочай-
ше оуазвляетъ, несчастливъ собственною виною,
я презираю, и ненавижу мене самаго, все ищю
оутѣхи внѣ мене, или во мнѣ. Вѣкъ чело-
вѣкъ есть мой обвинитель, мое сердце
есть мой немилосердный судія, ѡ Оче!
нехощетели мене за сына Вашего паки при-
мити, оставлетели мене самаго моею жа-
лостной судейнѣ. я хощю несчастливъ, нака-
занъ быти, но токмо простите ми, я нехо-
щю мене оправдати, нехощю защищати, нехо-
щю извинати неискѣствомъ моею младости.
я ѣсмь Васъ оскорвилъ, прелестилъ, оутѣхи
Васъ

trogen, habe Ihnen den Trost des Alters geraubt, jede Freude ihres Lebens getödtet. Das kann mit Nichts gerechtfertiget, mit Nichts entschuldiget werden. Aber ich leide unaussprechlich innerlich und äußerlich, bedarf Mitleiden, da ich Elend bin. Um dieses Mitleiden, welches Sie nie dem Verworfensten unter den Menschen versagt haben. Gütiger Vater, bitte ich Sie. Hören Sie auf mich zu martern; lassen Sie es genug seyn, daß ich arm, hilflos, verlassen, ein Spott der Leute bin. Könnte eine Missethat mit Thränen abgewaschen werden: so wäre ich so rein als die Unschuld. Nicht das Gefühl meiner Leiden, sondern die herzliche Reue presset mir die bittersten Thränen aus meinen Augen. Gott läset der Reue Barmherzigkeit wiederfahren. O Vater! süßer Name! wie können Sie mich mit Hunger und Blöße kämpfen sehen? Ich bin entschöpft von Thränen, verzehrt von Seufzern, ich muß im Frühling meiner Jahre sterben. Darf meine Reue Vergebung hoffen? O Vater! nachdem ich unwürdig geworden:

Васъ въ старости Вашей лишилъ, вса къ радость
 Вашей жизни оубилъ, сіе никакоже оправдитиса
 никакоже ѿзвинитиса можетъ. Но ѿ неизгла-
 голаннѣхъ терпѣлю внѣреннѣхъ, ѿ внѣшнѣхъ, трѣбѣю
 сожалѣніа, понеже слошастнѣхъ есмь. Сегѣ
 сожалѣніа, кое въ ни низверженнѣишемъ ѿ лю-
 дей ѿказали есте. Благій Отче прошу, поща-
 дите мене сегѣ мѣченіа, по дозволенію Вашемъ
 доволнѣхъ да едетъ, что ѿ нищѣ, помощи ли-
 шенъ, оставленъ, поруганіе людемъ есмь. Да-
 вьса могло слодѣканіе слезами опрати, тако-
 въ ѿ сице чистѣхъ былъ, ѿкъ самаа невинность.
 Не чѣствованіе моегѣхъ страданіа, но сердечное
 покааніе ѿзводитъ мнѣ горкіа слезы ѿз очесъ
 моихъ. Бгѣ да въ далѣ семъ покаанію мило-
 сердіе оврѣсти! Сѣ Родителю! Оладкое ѿма!
 какъ можете мене сѣ гладомъ ѿ наготою вораща-
 госа зрѣти, ѿ есмь ѿзчерпанъ ѿ слезъ, ѿз-
 немоглъ ѿ въздуханіа, ѿ прѣнѣждаюса во
 младости моеи оумрети. Смѣтели мое пока-
 аніе опрошенію надѣатиса. Сѣ Отче! когда ме-
 недостоина содѣлахъ роднымъ сыномъ Ва-
 шимъ быти, да въ моглъ заслужити оусыновле-
 нымъ

worden bin, Ihr leiblicher Sohn zu seyn, könnte ich verdienen der Sohn Ihrer Wahl zu werden! könnte ich Ihr bekümmertes Herz erleichtern, Ihre Sorgen mit Ihnen theilen, Ihr einsames Alter trösten, und Ihnen dienen. Wäre es nicht möglich — ach darf ich es sagen! Wollten Sie nicht den Versuch machen? O, hier liege ich zu ihren Füßen, umfasse Ihre Knie! Ach Vater, ich kann nicht von Ihnen, ich kann nicht — Lassen Sie sich meine Dienste gefallen; niemand wird sie Ihnen so herzlich, so treu, so gerne leisten, als ich. Aber leider! es geht mir als den Verstorbenen, an welche niemand gedenken will. Sie thun recht, vergessen Sie, daß ich einst Ihr Sohn war, verbannen Sie mich aus Ihrem väterlichen Herzen, und machen Sie mich als einen Ihrer Tagelöhner, daß ich hier nicht vor Hunger sterbe, denn ich bin nicht mehr werth, daß Ich ihr Sohn heiße. Ich kann nichts mehr sagen, meine Thränen, die dieses Blatt beneßen, mögen Ihnen alles zeigen, was mein Herz empfindet. Ich bin der unglückliche.

N. N.

ВѢТИ. ДАКЫ МОГЛЪ ВАШЕ СКОРБНОЕ СЕРЦЕ ОУВЛА-
 ЖИТИ, ВАША ПОПЕЧЕНІА СЪ ВАМИ ДѢЛИТИ, ВАШЪ
 УЕДИНЕННЮ СТАРОСТЬ ОУТѢШАВАТИ, ВАМЪ РА-
 БОТАТИ. ВѢДА НЕВЫ СІЕ ВОЗМОЖНО БЫЛО — АХЪ!
 ДЕРЗАЮЛИ СІЕ СКАЗАТИ. — НЕХОЩЕТЕЛИ СІЕ ИСКЪ-
 ШЕНІЕ СОДѢЛАТИ? О ЗАКЪ ЛЕЖЪ ПРИ НОГЪ ВАШЕЮ,
 ОКНИМАЮ КОЛѢНА ВАША. АХЪ ОЧЕ! Я НЕМОГЪ ѿ
 ВАСЪ; НЕМОГЪ. — ОУГОДНА ДА БУДЕТЪ ОУСЛУГА
 МОА, КЪЮ НИКТОЖЕ ВАМЪ ТѢКЪ СЕРДЕЧНО, ТА-
 КЪ ВѢРНЪ, ТАКЪ ОХОТНО ИСПОЛНАВАТИ БУДЕТЪ
 ЯКОЖЕ ЯЗЪ — Но жалости! Я ТАКЪ НАХОЖУС-
 Я, ЯКО ОУМЕРШІЙ, КОТОРАГО НИКТОЖЕ ОПОМА-
 НИТИСЯ ХОЩЕТЪ, ВЫ ПРАВЪ ДѢЛАЕТЕ, ЗАБОРАВИ-
 ТЕ, ДА Я ВАШЪ СЫНЪ НѢКОГДА БЫЛЪ ЕСМЪ,
 ИЗЖЕНИТЕ МА ИЗ ВАШЕГО ОТЕЧЕСКАГО СЕРЦА, И
 СОТВОРИТЕ МА ЯКЪ ЕДИНАГО ѿ НАЕМНИКЪ ВА-
 ШЫХЪ, ДА ЗАТѢ ѿ ГЛАДА НЕУМРЪ, ЗАНЕ НѢСМЪ
 ДОСТОИНЪ ВИШЕ НАРЕЩИСА СЫНЪ ВАШЪ. Я ВИ-
 ШЕ ГЛАГОЛАТИ НЕМОГЪ, СЛЕЗЫ МОА, ЯЖЕ СЕЙ
 ЛИСТЪ ОДОЖДАЮТЪ МОГУТЪ ВАМЪ ВСА ПОКАЗА-
 ТИ, ЧТО СЕРЦЕ МОЕ ЧУВСТВУЕТЪ. Я ЕСМЪ СЛО-
 ЩАСТНЫЙ.

Н. П.

I

9.

9.

Werthester Herr Nachbar!

Unser Freund G. Gagitsch ist diesen Morgen bei uns unvermuthet eingetroffen. Er trägt grosses Verlangen Sie zu sprechen, und ist wegen der Eilfertigkeit seiner Reise (denn er muß seiner Geschäfte wegen, morgen schon in Neusatz seyn) nicht im Stande zu Ihnen zu kommen. Er wird sich bis Nachmittag um 1 Uhr hier aufhalten. Bedienen Sie sich des Wagens, welchen ich zu dem Ende mitsende, und seyn Sie versichert, daß Sie nicht bloß unserm Freunde, sondern auch mir selbst ein angenehmer Gast seyn werden.

Ich bin

Ihr

Verbas den 13. Weinmonat.

1785.

Dienstwilliger
N. N.

9.

Дражайшій Госпо дарю Сосѣде.

Нашъ пріатель Г. Гагичъ сегѡ оутра паче
чааніа пришелъ, имѣетъ великое желаніе с' ва-
ми разговорится, и ради поспѣшеніа своегѡ
пѣтешествіа (иже онъ долженствуетъ для сво-
ихъ дѣлъ заутра оуже въ Новомъсадѣ кыти)
неможетъ къ вамъ притти. До единого часа
пополдненнагѡ здѣ задержаватися вѣдетъ. По-
служитеса сею колесницею, юже на той конецъ
къ вамъ посыллю, и вѣдите оувѣрени, что вы не
токмѡ нашемѡ пріателю, но и мнѣ самомѡ
пріятный гостъ вѣдете. И ѣсмь

Вашъ

въ Вервасѣ 13 Сеп. 1785.

оуслужный
И. И.

Io.

Ermahnungen eines Vaters an seinen Sohn.

Lieber Sohn!

Ich schicke dir durch den Boten die besten griechischen, und lateinischen Schriftsteller, nebst anderen guten Büchern, die du von mir begehret hast. Nimm dieselben mit dankbarem Gemüthe an, und mache sie dir wohl zum Nutzen. Deinem Lehrer: dem wir uns empfehlen, erweis die gebührende Ehre, und folge seinen heilsamen Rathschlägen aufs genaueste. Ich bin versichert, daß er meinetwegen dir alles Liebes thun, und dein Bestes befördern werde. Be-
 fleiß dich auf alle mögliche Weise, daß ich an dir einen wohlgerathenen Sohn erlebe. Auf solche Art wirst du an mir, wie bisher einen Vater haben, der dich allezeit recht lieben wird. Lebe wohl.
 Gott

Ю.

ОУВѢЩАНІЕ ОЦА КЪ СЫНУ СВОЕМУ.

ДЮКЕЗНЫЙ СЫНУ!

Посылаю тебѣ чрезъ вѣстника изранныхъ
Греческіа, и Латинскіа списатели и прочими
добрыми книгами, ꙗже ѿ мене взыскала еси.
Прими сіа съ благодарнымъ сердцемъ, и въ пол-
зу твою оупотреби. Твоему оучителю, кому
мы препоручаемся, надлежащую честь показы-
вай, и точнѣ послѣди егѡ полезномъ совѣ-
тованію. ꙗ оубѣренъ есмь, что онъ тебѣ
моеа любви ради, всякое оугожденіе соудѣлати,
и твоей ползѣ споспѣшествовати вудѣтъ. Ве-
чески потрудися. дабы ꙗ въ тебѣ благовоспитан-
наго сына доживѣлъ, и такѡ ты мене вудеши
имѣти, ꙗкоже до селѣ Оца тебе сердечнѡ лю-

Gott sey Lob! wir sind wohl alle gesund,
und ich bin

Dein

Carlowitz
den I. Jänner.
1785.

getreuer Vater
M. M.

II.

Entschuldigung wegen zu lang auf-
geschobenen Schreibens.

Werthester Freund!

Es ist wahr, daß ich seit etlichen
Monaten noch keine Zeile an Sie ge-
schrieben habe. Aber es ist auch wahr,
daß ich Sie indessen oft durch andere
freundschaftlich gegrüßet habe, ohne
einen Gegengruß zu erhalten. Wer-
den Sie denn auf mich nicht böse, sonst
muß ichs auch auf Sie werden. Doch
werde ich hinführo meine Ergebenheit
in Briefen fleißiger an Tag legen. Ich
wer-

БАЩА. ЗРАВСТВУЙ, ХВАЛА ВЪДИ БГ҃У! МЫ
ВСИ ЕЩЕ ЗРАВСТВУЕМЪ, И Я ЕСТЬ

ТВОЙ

В Карловуѣ I Январ. 1785.

ВѢРНЫЙ ОУЪ
И. И.

II.

ИЗВИНЕНІЕ ДОЛГѢ ОТЛОЖЕННАГО ПИ-
САНІА.

Дражайшій пріятелю!

Вѣсть истинна, да я нѣколько мѣсѣцѣ
вамъ еще ничтоже писахъ, но и сіе есть истин-
на, да я васъ между тѣмъ чрезъ иныя пріят-
елски поздравилъ есмь и возпоздравленіа не-
получихъ, тогѡ ради негнѣвайтесь на мене, и-
наче я азъ на васъ гнѣватися принужденъ вѣ-
дѡ, я паки мое оусердіе вѣдѡще вѣ посѣщател-

werde zeigen, das ich mein Herz gegen Sie nicht geändert habe, daß ich noch stets das Vergnügen fühle Ihr Freund zu seyn, und so lang zu seyn, als ich leben werde. Leben Sie wohl, und lieben Sie mich

Ihren

Vergeteg
den 1. Februar.
1785.

aufrichtigen Freund
N. N.

I2.

Ein Kammerad wünschet seinem
Kammeraden Glück zur Reise.

Liebster Kammerad!

Dein Brief war mir so lieb, und angenehm, daß ich ihn mehr als einmal durchgelesen habe. Ich will es dir nur gestehen, daß ich bald böse auf dich geworden wäre, wenn ich hörte, du
seinst

НУХЪ ПИСАНІАХЪ ТЩАТЕЛИШЕ ЗАСКИДѢТЕЛСТВЮ,
 ПОКАЖЪ, ЧТО ЕЩЕ ЛЮБОВЬ МОЮ КЪ ВАМЪ НЕПРЕМѢ-
 НИХЪ. ЕЩЕ ВСЕГДА ОУВЕСЕЛЕНІЕ ЧУВСТВУЮ ВАШЪ ПРИА-
 ТЕЛЬ БЫТИ. И ДО ТОЛѢ БЫТИ, ДОНДЕЖЕ ВЪ ЖИЗНИ
 ПРЕБДѢ. ЗАРАВСТВУЙТЕ, И ВЪ ЛЮБОВИ СОДЕР-
 ЖИТЕ МЕНЕ

ВАШЕГО

ВЪ ГЕРГЕТЕЗѢ 1 ФЕВРВАРІА 1785.

ИСКРЕННАГО ПРИАТЕЛА
 Н. И.

12.

ДРУГЪ ЖЕЛАЕТЪ ДРУГУ СВОЕМУ ЦАСТІЕ
 КЪ ПУТЕШЕСТВІЮ

ЛЮБЕЗНѢЙШІЮ ДРУЖЕ!

ТВОЕ ПИСМО БѢ МНѢ СИЦЕ ЛЮБЕЗНО, И
 ПРИАТНО, ЧТО Я СІЕ МНОЖДЕ, НЕЖЕЛИ ЕДИНЪ
 КРАТЪ ПРОЧИТАХЪ. ИСПОВѢДЮ, ЧТО Я СКОРѢ
 НА ТЕБЕ ГНѢВАЛЫСА, КОГДАБЫ РАЗУМѢЛЪ, ДА
 ТЫ ОУЖЕ У ДОМУ ОТШЕЛЪ, А МНѢ НИЧТОЖЕБЫ У

seyst von Hause abgereiset, ohne daß du mir was davon schreibst. Aber dein Brief hat mich nun gänzlich beruhiget. Reise denn, ich wünsche dir alles Glück auf den Weg. Nichte es aber, wenn es seyn kann, daß du unterwegs mich heimsuchest. Thu es doch, und erfreue mich dadurch

Deinen

Neusatz

den I. März. 1785.

getreuen Kamme-
raden N.N.

13.

Danksagungsschreiben für erwiesene Gutthaten.

Hochzuehrender Herr!

Was soll ich Ihnen schreiben? Tausend, und tausend Danksagungen sind nicht genug für das, was ich Gutes, und Liebes bei Ihnen genossen. Vol-
ler

ТОМЪ ПИСАЛЪ. НО ТВОЕ ПИСАНІЕ ЕСТЬ МЕНЕ ПОЛ-
 НО ОУТѢШИЛО. ТѢМЖЕ ОУВО ПѢТШЕСТВІИ, ГД ТЕ-
 БѢ ВСАКОЕ КЛАГОПОЛУЧІЕ НА ПѢТИ ЖЕЛАЮ, ОУПРАВИ,
 АЩЕ ВОЗМОЖНО ЕСТЬ МЕНЕ В ПѢТШЕСТВІИ ПОСѢ-
 ТИТИ, СОДѢЛАЙ СІЕ, И СИМЪ РАДОСТЬ ПРИНЕСИ МНѢ

ТВОЕМЪ

В НОВОМЪСДѢ 1 Марта 1785.

ВЪРНОМЪ ДРЪГЪ.

И. И.

130

БЛАГОДАРЕНІЕ ЗА ПОКАЗАННОЕ БЛАГО ДѢ-
 АНІЕ.

ВЫСОКОПОЧИТАЕМЫЙ ГОСПОДИНЕ!

ЧТО ДОЛЖЕНСТВЮ ВАМЪ ПИСАТИ. ТЫСАЩА,
 И ПАКИ ТЫСАЩА КЛАГОДАРЕНІИ НЕСУТЬ ДОВОЛНА ЗА
 ОНОЕ ДОВОРО, И ЛЮБОВЬ, КОЕЮ ГД КОДЪ ВАСЪ НАС-
 ЛАДИХСА. ПОЛНЪ ПЕЧАЛИ ДНЕСЬ СОВИРАЮ ОНЫ ЧА-
 СИ,

ler Behemuth versammle ich jetzt alle die Stunden um mich her, die ich bei Ihnen so tröstlich zugebracht habe. Ihr Ungedenken soll mich durch mein ganzes Leben begleiten, und mich jederzeit erinnern, daß ich mit dankbarsten Gemüthe sey

Ihr

Kruschedol

den 12. April. 1785.

Dienstschuldiger
N. N.

14.

Liebste Schwester!

Es ist meine Schuldigkeit Ihnen zu melden, daß ich noch gesund, und vergnügt lebe. Meine Schulgeschäfte sind zwar dringend; dennoch suchte ich diese Stunde aus, Ihnen meine Ergebenheit zu zeigen. Wie leben Sie? Thun Sie mir den Gefallen, und benachrichtigen

СИ, ІАЖЕ КОДЪ ВАШЪ ОУТѢШИТЕЛНШ ПРОВЕДОУХЪ. ВЫ
 БЪ ПАМАТИ МОЕЙ ЧРЕЗЪ ЦѢЛЮ ЖИЗНЬ МОЮ ПРЕ-
 ВЪДЕТЕ, ІІ ВСЕГДА ОПОМАНУСА СЪ ВЛОГОДАРНЫМЪ
 СЕРДЦЕМЪ БЫТИ

ВАШЪ

В Крѣшадолѣ 12 Април.
 1785.

КЪ ОУСЛУГАМЪ
 ОБВАЗАННѢИШІЙ.

14.

ЛЮБЕЗНѢИШАА СЕСТРО!

ДОЛЖНОСТЬ МОА ЁСТЬ ВАМЪ ІІВИТИ, ДА
 ІІА ЕЩЕ ВЪ ЗДРАВІЙ, ІІ ОУДОБОЛСТВІЙ ЖИВѢ. МОА
 ШКОЛСКАА ДѢЛА СЪТЬ ІІЕТИННШ СѢЛШ НЪЖДАА
 НО АЗЪ ПАКИ ІІЗИСКАУХЪ ЧАСА ЕДИНАГШ ВАМЪ МОЕ
 ОУСЕРДІЕ ПОКАЗАТИ. КАКШ ВЫ ЖИЗНЬ ПРОВОДИТЕ,
 СОДѢЛАЙТЕ МНѢ СІЕ ОУГОЖДЕНІЕ, ІІ СКОРШ ПИСМЕНШ

ІІА-

tigen Sie mich bald schriftlich davon.
Bleiben Sie gesund, und lieben Sie
Ihren

Beschka den 15. May.
1785.

zärtlichen Bruder
N. N.

15.

Ermunterung zum Fleiße.

Mein Sohn!

Deinen Brief habe ich mit vielem
Vergnügen, und mit Aufmerksamkeit
gelesen. Ich sehe daraus, daß du dir
die Zeit, und Gelegenheit zum Stu-
diren wohl zu Nutzen gemacht hast.
Fahr fort in deinem Eifer, und besleiß
dich auch das Ende gut zu machen.
Du kannst versichert seyn, daß wir
dich in der Vakanz mit anständigen
Gemüthsergötzungen unterhalten wer-
den.

ГЛАВНѢМИ ПРЕВЪДИТЕ ВЪ ЗДРАВІИ, И МЕНЕ ВЪ ЛЮ-
КОВИ СОДЕРЖИТЕ

ВАШЕГО

ВЪ БѢШЦѢ 15 МАІА 1785.

ИСКРЕННАГО БРАТА
И. И.

15.

ВОЗВЪЖДЕНІЕ КЪ ПРИЛЪЖНОСТИ.

МОЙ СЫНЕ!

ТВОЕ ПИСАНІЕ СЪ ВЕЛИКИМЪ ОУБЕСЕЛЕНІЕМЪ, И
ВНИМАНІЕМЪ ЧИТАХЪ, ВИЖУ ИЗЪ ТОГО, ЧТО ТЫ
ВРЕМЯ СПОСОБНОЕ ОУЧЕНІЮ ВЕЛМИ ПОЛЕЗНО ПРОВЕЛЪ
Еси. ПРОДОЛЖАЙ РЕВНОСТЬ ТВОЮ, И ПОТРУДИСЯ
ТАКОЖДЕ ДОКРЫИ КОНЕЦЪ СОДѢЛАТИ. ОУВѢРЕНЪ
БЫТИ МОЖЕШИ; ЧТО МЫ ТЕБЕ ВО ВРЕМЯ ФАКАЦІИ
СЪ ПРИСТОЙНЫМЪ ОУБЕСЕЛЕНІЕМЪ СОДЕРЖАТИ БУДЕМЪ.

Пре

den. Empfiehl du mich ~~deinem~~ Kost-
herrn, und allen, die zu seiner Freund-
schaft gehören. Lebe wohl, und fahr
fort dich wohl zu verhalten, ich ver-
harre stets

Dein

Semlin den 15. Junius. 1785.

treuer Vater

16.

Glückwünschungsschreiben auf das
neue Jahr.

Werthster Freund!

Die Aufrichtigkeit, mit der ich
Ihnen stets ergeben bin, erinnert mich,
Ihnen zum Eingange des neuen Jahrs
meinen Glückwunsch zu machen. Die
ewige Vorsicht erhalte Sie samt Ihrem
Hause in einem unveränderlichen Wohl-
seyn, und verleihe noch viele neue Jah-
re glücklich zu begehen. Zum Geschen-
ke

Препорѹчи мене твоємꙋ Господарꙋ гдѣ трапезꙋ
имѣши, и всѣмꙋ ѿгш прїателемꙋ, Здраве,
твѣи, и постꙋпай доврѣ обдержаватиса. И
превѣдꙋ всегда

Твоимꙋ

оꙋ Земѣи 15 ІѸнїа
1785.

вѣрнымꙋ Отцемꙋ

16.

Привѣтствїе на новое лѣто.

Дражайшїи Прїателю!

Искренность с' ѿюже я Вамꙋ всегда под-
ложенꙋ ѿсмь, напоминаетꙋ мнѣ при встꙋпленїи
новагш лѣта мое щастливое желанїе Вамꙋ
извѣстити. Вѣчный промыслꙋ да содержитꙋ
Васꙋ кꙋпнш с' домашними в' непремѣненномꙋ
Здравїи, и да сподобитꙋ ѿще многоа новла
лѣта щастливо торжествовати. На дарꙋ прино-
К шꙋ

Es überreiche ich mich selbst mit Bitte,
daß auch Sie mit dem neuen Jahre
die alte Gewogenheit gegen mich erneu-
ern. In dieser Versicherung bin ich,
und verbleibe im neuen, wie im alten
Jahre

Ihr

Kamenitz den 12. Julius.

1785.

Aufrichtigster
Freund. N.

17.

A n t w o r t.

Sie sind mir dießmal mit Ihrem
Glückwunsche zuvor gekommen. Eben
da ich im Begriffe war den meinigen
aufzusetzen, bekam ich Ihre werthesten
Zeilen in die Hände. Ich danke recht
sehr, für Ihre wohlgemeinten Gesin-
nungen, und erwiedere auch vielfältig
die mir zgedachten Wünsche. Meine
Frau

ШО МЕНЕСАМАГО С' ПРОШЕНІЕМЪ; ДА С' НОВЫМЪ
ЛѢТОМЪ СТАРЮ ВЛАГОСКЛОНОСТЬ ВАШУ К' МНѢ
ОКНОВИТЕ. ВЪ ТОМЪ ОУВѢРЕНІИ ЄСМЬ, И ПРЕВЪДЪ
ВЪ НОВОМЪ, ЯКОЖЕ И ВЪ СТАРОМЪ ЛѢТѢ

ВАШЪ

ВЪ КАМЕНИЦѢ 12 ІЮЛІА

Искреннѣйшій Пріятель
И. И.

17.

О Т В Ѣ Т њ .

ВЫ МЕНЕ СЕЙ КРАТЪ С' ВАШИМЪ ПРИВѢСТВО-
ВАНІЕМЪ ПРЕДВАРИТЕ. ВЪ САМОЕ СІЕ ВРЕМЯ КОГДА
ВЫХЪ ВЪ ПРИГОТОВЛЕНІИ МОЕ ПРИВѢСТВІЕ ПОСТАВ-
ЛАТИ, ПОЛУЧИХЪ ВАШЕ ДРАЖАЙШЕЕ ПИСАНІЕ. У-
СЕРДНУ ВЛАГОДАРСТВЮ ЗА ВАШЕ ВЛАГОСКЛОНОНОЕ
МНѢНІЕ, ВАМЪ ТАКОЖДЕ МНОГОЧИСЛЕННУ МНѢ

К Я

ОПО

Frau Mutter, und die übrigen Angehörigen stimmen mit mir übereins, und bitten um Ihre fernere Freundschaft. Ich verharre

Ihr

Banostar den 13 August.

1785.

Dankbarester
Freund N.

18.

Rede eines Marschalls an seine Soldaten.

Tapfere Helden, unverzagte Herzen!

Dies ist der Tag, welcher uns mit einer Hand Tod, und ewige Schande, mit der anderen Ehre, und Leben darbiethet, und uns freye Wahl läßt, nach welchem wir greifen wollen, so erweist euch heute, als solche Helden, welche ihre Ehre mehr, als Leben achten. Wir haben

ОПОМАНУТАА ЖЕЛАЮ. МОА ГОСПОЖА МАТИ, И
ПРОЧІИ СРОДНИЦЫ КЪПИШ СО МНОЮ СОГЛАСЮТЪ,
И МОЛАТЪ ЗА ВАШЕ ДАЛШЕЕ ПРІАТЕЛСТВО. ПРЕКЪ-
ВАНЮ

ВАШЪ

ВЪ БАНОШТРЪКЪ 14 АВГУСТА

1785.

БЛАГОДАРНЫЙ ПРІАТЕЛЬ

И. И.

18.

СЛОВО ПОЛКОВОДЦА КЪ ВОИНЫМЪ
СВОИМЪ.

ХРАБРІИ ХЕРОИ, НЕУЖАСНАА СЕРДЦА!

СЕЙ ДЕНЬ ЕСТЬ, КОИ НАМЪ ЕДИНОЮ РУКОЮ
СМЕРТЬ, И ВЪКЧНУ СРАМОТУ, ДРУГОЮ ЧЕСТЬ, И ЖИ-
ВОТУ ПРЕДЛАГАЕТЪ, И НАМЪ, СВОБОДНОЕ ИЗКРА-
НІЕ ДАЕТЪ, КОЕ ѿ ОКОНУХЪ ИЗКРАТИ ХОЩЕМЪ. ТАКУ
ПОКАЖИТЕ ВАСЪ ДНЕСЬ ТАКОВЫА ХЕРОИ, КОТОРИ
СВОЮ ЧЕСТЬ ВИШЕ, НЕЖЕЛИ ЖИВОТУ ПОЧИТАЮТЪ.
МЫ ИМЪЕМЪ СИЛНАГО НЕПРІАТЕЛЯ ПРЯДУ НАМИ,

К 3

ЕГО-

haben einen mächtigen Feind vor uns, dessen Krieg in Mordlust beruhet, die Ursache aber des Kriegs ist mit der grausamsten Ungerechtigkeit erfüllet; hingegen führt die Gerechtigkeit unser Schwert mit eigener Hand. Ist nun diese auf unserer Seite, so haben wir gewißlich von Gott Hilfe zu hoffen, da kann die Gewalt der Menschen nichts ausrichten, denn der Ihnen das Wesen gegeben hat, kann Ihnen auch die Macht benehmen.

Fürchtet euch nicht von der Menge der Feinde, denn die Menge der Waffen versichert nicht das Herz, sondern eine gerechte Sache, und die göttliche Gnade.

Führet euch zu Gemüthe die Tapferkeit eurer Vorfahren, stellet euch vor den Verlust des heutigen Tags? wenn wir dem Feinde weichen, so wird es vergebens seyn seinem Schwerte zu entfliehen. Der blutgierige Feind wird uns bis in unsere Hütten verfolgen, uns über Köpfe anzünden, unsere Aeltern, unsere Weiber, und Kinder vor unsern Augen jämmerlich ermorden, ja
an

ЕГОЖЕ КРАЛЬ ВО ОХОТНОМЪ ОУВІИСТВѢ ПОЧИВА-
 ЕТЪ, НО ВИНА КРАНИ ЕСТЬ СВІРѢПОУ НЕПРАВДОЮ
 НАПОЛНЕННА. Напротивъ тогѡ самаа правда
 НАШЕ ОРЪЖІЕ СОВСТВЕННОЮ РЪКОЮ ДЕРЖИТЪ. ВСТ-
 ЛИ СІА ѿ СТРАНЫ НАШЕА, ТАКѡ МЫ ИЗВѢСТНО
 МОЖЕМЪ ѿ БѢА ПОМОЩИ НАДѢКАТИСЯ, ГДѢ НЕМО-
 ЖЕТЪ СИЛА ЧЕЛОВѢКОВЪ НИЧТОЖЕ СОДѢЛАТИ, ПОНЕ-
 ЖЕ КТО ИМЪ СЪЩЕСТВО ДАДЪ, ТОЙ И КИЛЪ ѿ
 ИХЪ ВЗАТИ МОЖЕТЪ.

НЕ ВОЙТЕСА МНОЖЕСТВА НЕПРІАТЕЛЕЙ, ИЕѡ
 МНОЖЕСТВО ОРЪЖІА НЕУВѢРЯЕТЪ СЕРДЦЕ, НО ПРА-
 ВЕДНАА ВЕЩЬ, И БЖІА МИЛОСТЬ.

ОПОМАНИ ТЕСАХРАБРОСТИ ВАШИХЪ ПРЕДКѡВЪ
 (СТАРЫХЪ) ПРЕСТАВИТЕ МНѢНІЮ ВАШЕМЪ ѸБИ-
 ТОКЪ ДНЕСНАГѡ ДНѢ. ЯЩЕ НЕПРІАТЕЛЮ ОУСТЪ-
 ПИМЪ, ТАКѡ СЪЕТИѡ КЪДЕТЪ ѿ ЕГѡ МЕЧА ИЗ-
 ВѢЖАТИ МОЩИ. КРОВОЖАДНЫЙ НЕПРІАТЕЛЬ КЪДЕТЪ
 НАСЪ ДО СѢНЕЙ НАШИХЪ ГОНИТИ: ГЛАВЫ НАША ЗА-
 КАЛАТИ, НАША РОДИТЕЛИ, НАША ЖЕНЫ И ДѢТИ

an den Wänden zerschmettern. Ein schmerzlicher Tod wird das Ende unsers Jammers, und die ewige Schande die Frucht unserer Flucht seyn, hingegen bildet euch ein, den unbeschreiblichen Nutzen heutiger Siegeserhaltung. Auf dieser Stunde beruhet Ehre, und Wohlfart unsers Vaterlands.

Reichthum, und Vermögen werden uns die entseelten Feinde so reichlich mittheilen, daß die Armuth bei den ärmesten ein Fremdling seyn wird.

Die Sicherheit wird uns nach Hause begleiten, unsere Freunde werden uns mit Freuden empfangen. Was aber über dieß alles geht, ist die unsterbliche Ehre, das unsterbliche Lob.

преди очима нашими жалостно оувивати и ѿ
 стѣны разкіати. Мучительна смѣть вѣдетъ
 конецъ жалости нашея, и вѣчно везчестіе
 плодъ вѣгства нашего. Напротивъ того
 представите мнѣнію вашему неописанную пол-
 зу повѣды днѣшній. Во томъ часѣ почиетъ
 честь, и благополучіе отечества нашего.

Богатства, и имѣнія оумершвленни не-
 пріатели такъ и зовило намъ воздадутъ,
 да скѣдость у скѣднѣйшаго чужестранна еѣ-
 детъ.

Безопасность насъ домъ проведетъ, на-
 ши пріатели насъ с радостію примѣтъ, но что
 все сіе превосходитъ, есть везсмертна честь
 везсмертна похвала.

.19.

Danksagung für eine erhaltene Gnade.

Hochwürdigster, Hochwohlgebohrner
Herr,

Hochgeneigter Gönner!

Da ich gar keine Nachricht wegen meines angefangenen Werkes von Ewr. bischöflichen Hochwürden erhalten konnte, dachte ich wohl mich gänzlich aus Ihrem gütigsten Andenken verstoßen zu seyn, ich gerieth in eine sehr empfindliche Betrübniß, und überließ mich derselben, sie plagte mein Herz, und vermehrte täglich meinenummer, ich getraute mir(*) aber es niemanden zu sagen, weil niemand mich trösten konnte, auch Ewr. bischöfl. Hochwürden gar keine Meldung davon in dem, den 8. April abgeschickten Schreiben zu machen, denn ich meinte, ich würde dadurch noch lästiger seyn, und in eine grössere Ungnade bei Ihnen fallen.

Izt

(*) Oder ich getraue mich nicht, nach dem gemeinen Gebrauche.

19.

БЛАГОДАРЕНІЕ ЗА ПОЛУЧЕННЮ МИЛОСТЬ

Превшченишій, и высокодостойншій
Господине!

Благосклонншій Благодѣю!

КОГДА МЯ ОТНЮДЪ НИКАКОВАГО ОУВѢДОМ-
ЛЕНІА Ѡ МОЕМЪ НАЧАТОМЪ ДѢЛѢ Ѡ ВАШЕГО ПРЕ-
ШЧЕНСТВА ПОЛУЧИТИ ВОЗМОГОУЪ, МНѢУЪ МЕНЕ
ВСКОНЕЧНОУ КОДЪ ВАСЪ ЗАБВЕНА, И ИЗЪ ВАШЕ-
ГО ЩЕДРАГО МНѢНІА ПРОГНАНА БЫТИ, ПАДОУЪ ВЪ
БѢЛѠ ЧУВСТВИТЕЛНЮ ПЕЧАЛЬ, И ПРЕДАХСА ЕЙ,
ТДА ТОМЛЛШЕ СЕРЦЕ МОЕ, И ОУМНОЖАШЕ ПОВСЕД-
НЕВНОУ СКОРЬ МОЮ, НИКОМУЖЕ ОУСЪДИХСА СІЕ СКА-
ЗЫВАТИ, ПОНЕЖЕ НИКТО МА ОУТѢШИТИ МОЖАШЕ,
НИЖЕ ВАМЪ Ѡ ТОМЪ И КАКОВОЕ НАПОМИНАНІЕ ВО
ПИСАНІИ МОЕМЪ 8 АПРІЛІА ПОСЛАНОМЪ, СОДѢЛА-
ТИ, ИВО РАЗСЪЖДАУЪ, ДА СЪ ТѢМЪ ЕЩЕ ВО
БАЩШЪ ТАЖЕСТЬ, И НЕМНОГОСТЬ КОДЪ ВАСЪ НЕПРІИ-
ДЪ. НЫНѢ ОУКѠ ВАШЕ ЖЕЛАЕМОЕ, ПИСАНІЕ МНѢ

Izt aber Ihr erwünschter Brief, welcher mir den 12. April überreicht ist, benahm mir die betrübte Demmerung aus meinem Herzen, und bewies, daß ich selbst Schuld daran gewesen bin, weil ich meine Wohnung, wie hier gebräuchlich ist, nicht kund machte. Für Ihre hohe Gnade, welcher Ew. bischöfl. Hochwürden mich zu würdigen, und mir meinen Wunsch zu gewähren geruhet haben, ich danke unterthänigst, ich werde meine Mühe nicht sparen, ja ich werde die Nächte in Tag verwandeln, und je eher möglich seyn kann, mit meinem angefangenen Werke zum Ende eilen, welches zu einem dauerhaften Denkmaale meiner gegen Ew. bischöfl. Hochwr. immer hegenden Hochachtung dienen soll, der ich mit aller ersinnlichen Ehrfurcht lebenslänglich zu verharren gedenke

Ew. bischöflichen Hochwürden, und
Gnaden

Meines Hochgeneigten Gönners

Wien den 25. April. 1785.

gehorsamster A. W.

12 Апріліа врѣченно, разгна печалнѣю тѣмностъ
 ѿз серца моего, ѿ засвидѣтелствова, мене
 самага винѣ печали моеа быти, зане вамъ
 неизвѣстихъ окиталице мое, ꙗкоже здѣ овык-
 новеннѣ єсть. За вашѣ высокѣю милость,
 ꙗже ваше Преосѣенство мене оудостоити, ѿ
 мое желаніе ѿсполнити соизволило єсть, вла-
 годарствѣю всепокорнѣйше. ꙗ трѣда моего
 непощажѣ, ноши во дни ократити ездѣ, ѿ
 коль скорше возможенѣ к' концу с' начатымъ
 дѣломъ поспѣшѣ, ꙗже к' постоянному памя-
 тованію моего высокопочитаніа, кое ꙗ к' ва-
 шемъ Преосѣенствѣ ѿмѣкѣ, ѿ с' коимъ до кон-
 ца жизни превывати желаю

Высокодостоинѣйшаго Гѣина,

вѣ виеннѣ 15 Апр. 1775.

Моего Благооклоннѣйшаго Благодѣтеля

покорнѣйшій А. В.

Gnädiger Herr Vater!

Raum kann ich den Schmerzen beschreiben, der mich überfiel, als ich vernahm, ich sey bei Ihnen schwer verklaget worden. Ich nehme den Himmel zum Zeugen, daß ich unschuldig bin: und wenn Ihnen dieser Zeug nicht genug ist, so bitte ich Sie, erkundigen Sie sich bei meinen Obern, die Ihnen gewiß meine Unschuld beweisen werden. Ich werde alles unternehmen, um die väterliche Gnade nicht zu verlieren, die mir theurer ist, als mein Leben. Ich werde Ihre gütige Hand küssen, wenn sie mich auch strafet, als ein gehorsamer Sohn. Ich verharre

Meines gnädigen Herrn Vaters

Pest den 2. Julius

1785.

trendankbarester
Sohn

20.

Милостивѣишій Господине Родителю!

Вада могъ колѣзнь описати, какъ нападѣна ма, когда разумѣхъ мене тажко отъженна кодъ Васъ быти. Бгъ есть мнѣ свидѣтель, что я непобиненъ есмь, и аще Вамъ сей свидѣтель доволень нѣсть, то молю извѣститеса ѿ моихъ Началниковъ, кій Вамъ мою невиность засвидѣтелствовати едетъ. Вся хошъ претерпѣти, кокъмъ отеческіа милости да нелишѣса, какъ мнѣ драгоцѣнша жизни моея есть. Яъ Вашъ владѣю десницю цѣловати едѣ, якъ покорнѣишій сынъ, аще и накажетъ ма Остаю

Моегѡ Милостивѣишагѡ
Гдина Родителя

в Пештѣ Іѡліа 1795.

вѣрноблагодарнѣишій
Сынъ Н. Н.

21.

21.

Antwort.

Mein Sohn!

Ich nenne dich so, weil ich deis
 nen Handel noch nicht untersucht ha-
 be. Ja; ich will mich an deine Obern wenz-
 den; aber ich habe noch andere Wege
 auf das Feine zu kommen. Sollst du
 unschuldig seyn, so will ich dir meine
 väterliche Gnade gewiß nicht entziehen.
 Soll ich dich aber strafbar finden, so
 sey versichert, daß du meine Ahndung
 fühlen werdest. Bis dahin nenne ich
 mich deinen Vater.

Karlowitz den 20. Julius.

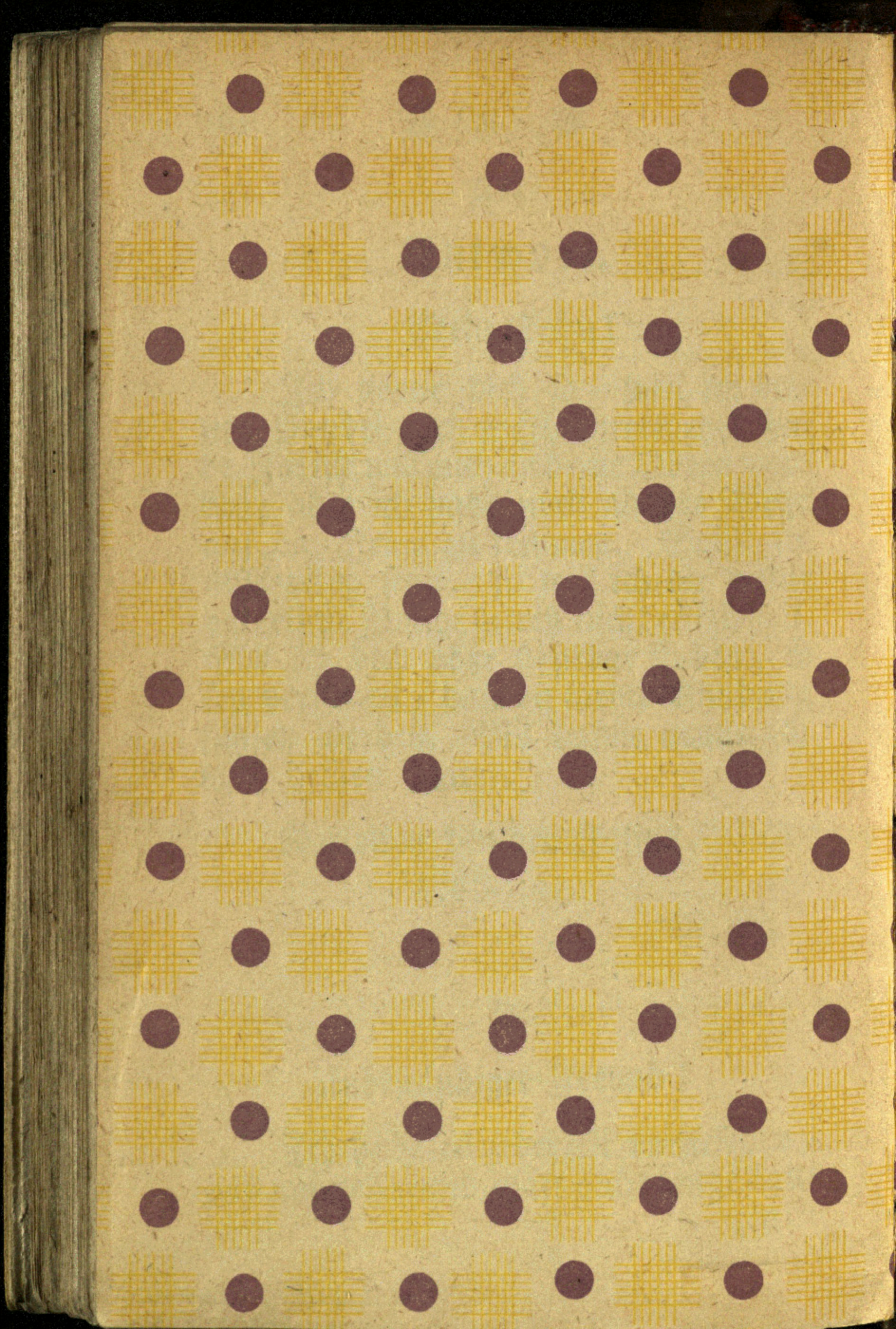
1785.

M. N.

22.

Unbeständiger Freund!

Ich habe es jederzeit vorgesehen,
 daß unsere Freundschaft nicht lange dau-
 ern





БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

P 18 Ср I 8,2

